

Caliente y Sabroso

PANADERIA MEXICANA

4300 W. Vernor Hwy
Detroit | 313.554.0001
800 N. Perry Street
Pontiac | 248.451.1111

Ofrecemos envíos de dinero.
Si sigue

www.mexicantown.com

MEXICANTOWN BAKERY

BURKETT
Restaurant Equipment and Supplies

3011 Council St. Toledo, OH 43606
419-242-7377 800.828.8564
www.BAEquipment.com

For All Your Restaurant Equipment Needs

Taquería El Nacimiento Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours: Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuos
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

Bienvenidos!

www.taqueriaelnacimiento.com

link communications group

2026 W. Central Ave.
Toledo, Ohio 43606
419-475-0090

We carry CricKet, Sprint, T-mobile, and NEXTEL products and more!

For all your wireless needs!
Pay all of your bills here!

Holiday Specials

DETROIT, Since 1989

Gratis! **FREE!** **www.laprensa1.com**
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

La Prensa

LORAIN CLEVELAND

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 31, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 25

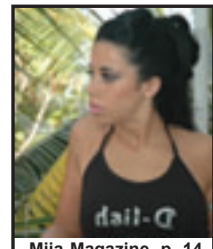
Roberta and Mija Magazine are back—page 14



M and M is back

Mark García and Mike Avina, of *M and M Productions*, are back with another Midwest Tejano-Conjunto EXPLOSION, scheduled for this Sunday, Sept. 4, at Centennial Terrace in Sylvania.

Ten dynamite Michigan and Ohio bands are scheduled: Agustine Burciaga (Adrian), Grupo Vizion (Toledo), Grupo Sensacion (Auburn Hills), The Bad Boyz (Adrian), Grupo Vicio, (Continued on Page 17)



Mija Magazine, p. 14

DENTRO:

Rev. Robertson's assassination grito.....2

EEUU imprisons minorities.....2

Pau and Yami Cartoon by Davide Garcia.....5

Carla's Corner.....6

HOROSCOPO.....6

Horoscope (English)....7

Música Tejana.....7

Deportes.....8

Liga, Las Americas.....8

FLOC Assembly.....9

Obituaries.....11

Events.....10-11

Mija Magazine.....14

Lorain's Labor Day Schedule.....15

Classifieds.....17-22



México y EEUU: sábado, 3 de sept., más fútbol, p. 8

Breves:

Piden que California pueda declarar emergencia migratoria

SACRAMENTO, California, EEUU (AP): Un grupo de legisladores republicanos dijo el jueves que presentará una legislación que le daría al gobernador Arnold Schwarzenegger el poder para hacer de California el tercer estado en declarar una emergencia en su frontera con México.

Los legisladores dijeron (Continúa en la p. 9)

Toledoans Vote Sept. 13!

SAN MARCOS

San Marcos SuperMercado

Mexican Products Productos Mexicanos Bienvenidos!

235 S. Broadway Ave. Toledo (next to bridge): 419.244.2373

TOLEDO NOW OPEN!

Toledo Hours: Mon-Thur: 9:00AM-9:00PM Fri-Sun: 8:00AM-9:00PM

(517) 266-9417
1235 E. Breecher St. Adrian, MI 49221



Grand Opening

CARRION AUTO SERVICE

244-AUTO

2234 Broadway, Lorain
(The old Midas Building)

- Tune-Ups
- Oil Changes
- Front End Work
- A/C Repair
- Coolant Flush
- Trans Service
- Engine Swaps
- Computer Scans
- No-Starts
- Brakes
- Shocks
- Struts

*Free towing with repairs over \$100!

Your Neighborhood Complete Automotive Repair Shop

10% OFF
Any Repair
with Coupon

Valid only at Carrion Auto Service
Restrictions May Apply. Expires 08/31/05

Since 1989

Gratis!

www.laprensa1.com

TINTA CON SABOR

FREE!
La Prensa

Special Lorain and Cleveland Edition

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 31, 2005 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 37, No. 25

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Next Week in La Prensa:

A comprehensive report on Michigan's largest Latino business event—Hispanic Business EXPO & Economic Summit, scheduled for September 28 and 29 in Detroit, at the Marriott Renaissance Center, with over 100 booths and over 50 sponsors. Also, the construction and history of the 50-foot Virgin of Guadalupe, located near Windsor, Ohio, as viewed on the right.



DENTRO:

Rev. Robertson's assassination grito.....2
 Pau and Yami Cartoon by Davide Garcia.....5
 Carla's Corner.....6
 HOROSCOPO.....6
 Horoscope (English)....7
 Deportes.....8
 Liga, Las Americas.....8
 Obituaries.....11
 Events.....10-11
 Mija Magazine.....14
 Lorain's Labor Day Schedule.....15
 Classifieds.....17-22

Breves:

Piden que California pueda declarar emergencia migratoria
 SACRAMENTO, California, EEUU (AP): Un grupo de legisladores republicanos dijo el jueves que presentará una legislación que le daría al gobernador Arnold Schwarzenegger el poder para hacer de California el tercer estado en declarar una emergencia en su frontera con México.
 Los legisladores dijeron
 (Continúa en la p. 9)



If it has anything to do with money... We can help!

See us for:

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments
- Trust & Estate Planning

Visit us at:
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-860-10007
www.4LNB.com



*Customer pays for checks.
Member FDIC.

11th Annual
Lorain County Organized Labor Unions
LABOR DAY
Family Celebration

September 4th
2005

Vice president slams Rev. Robertson for Chávez assassination grito

By CHRISTOPHER TOOTHAKER
Associated Press Writer

CARACAS, Venezuela (AP) - Venezuela condemned U.S.-American religious broadcaster Pat Robertson for suggesting President Hugo Chávez should be killed, saying he committed a crime that is punishable in the United States.

Officials in Washington distanced themselves from Robertson, saying his statements did not reflect the position of the U.S. government.

Vice President José Vicente Rangel said Venezuela was considering legal action against Robertson for saying U.S. agents should "take out" Chávez, an outspoken critic of President George W. Bush and close ally of Cuban leader Fidel Castro.

"There is a legal measure in the United States that condemns and punishes statements of this nature," Rangel said, referring to laws dealing with television broadcasts.

He said the U.S. response to Robertson's suggestion on Monday that the U.S. assassinate Chávez would be a test of its anti-terrorist policy.

"What is the U.S. government going to do regarding this criminal statement? The ball is in the U.S. court," Rangel said.

"It's a huge hypocrisy to maintain this discourse against terrorism and at the same time, in the heart of that country, there are entirely terrorist statements like those," he added.

Robertson said Chávez should be assassinated to stop

Venezuela, the world's fifth-largest oil exporter, from becoming a "launching pad for communist influence and Muslim extremism."

The statements made by the minister-turned-conservative commentator could exacerbate already tense relations between Caracas and Washington.

When reporters in Cuba asked Chávez about Robertson's comments, he said he would prefer to "talk about life."

"What they say doesn't matter to me a bit," said Chávez. Castro, who was stood next to Chávez stroking his beard, referred to Robertson's statements saying he thought "only God can punish crimes of such magnitude."

Secretary of Defense Donald H. Rumsfeld said he knew of no consideration ever being given to the idea of assassinating Chávez. "Our department doesn't do that kind of thing. It's against the law," he said.

State Department spokesman Sean McCormack called Robertson's remarks "inappropriate."

"This is not the policy of the United States government. We do not share his views," McCormack said.

Political assassination was made off-limits by former President Gerald Ford in an executive order in the mid-1970s.

On Monday, Robertson said on the Christian Broadcast Network's *The 700 Club*: "We have the ability to take him [Chávez] out, and I think the time has come that we exercise that ability." "We don't need another



President Hugo Chávez

\$200 billion war to get rid of one, you know, strong-arm dictator," he continued. "It's a whole lot easier to have some of the covert operatives do the job and then get it over with."

Robertson, a founder of the Christian Coalition of America and a supporter of Bush, has made controversial statements in the past. In October 2003, he suggested, for example, that the State Department be blown up with a nuclear device; he has also equated "feminism" with "lesbianism."

Chávez has irritated U.S. officials with his fiery rhetoric against U.S.-American "imperialism" and his increasingly close ties to Cuba and Iran. He says he is leading Venezuela toward socialism.

Chávez has accused Washington of backing a short-lived 2002 coup against him, a charge U.S. officials have denied. The former paratrooper is up for re-election next year, and polls suggest he is the favorite.

Under pressure, Robertson has since apologized for his remarks.

Editor's Note: Associated Press writers Barry Schweid in Washington, Vanessa Arrington in La Havana, and Rico de La Prensa contributed to this report.

EEUU, number one in prison population, imprisons disproportionate numbers of minorities

By Michael Jacobson

It's no secret that U.S. prisons contain disproportionate numbers of minorities. If current incarceration rates remain constant, one in six of Latino males born today will go to prison in their lifetimes.

Making matters worse, the dollars spent locking up so many people means less money for badly needed services like education and health care. Unequally impacted by policies of mass incarceration, minority communities have a vested interest in challenging the status quo.

Fortunately, policymakers are beginning to join the effort if for no other reason than their states are facing extremely tight budgets and they simply can't afford their corrections systems.

The money being poured into the system doesn't buy much anyway. The current U.S. corrections system has a 68 percent re-arrest rate and a 52 percent re-incarceration rate for all those who leave prison within three years. As a result, the U.S. prison and jail population has risen again, now topping 2.3 million, according to the DOJ Bureau of Prison statistics.

Change is desperately needed.

Research shows little relation between prison expansion and crime reduction. Rather, increasing funding focused on community-based programming can have a significant impact. Consider that an increasing number of new prisoners are technical parole violators—those with nonviolent infractions on their terms of parole. In California, for example, 58 percent of 2001 prison admissions were not for crimes committed, but for technical

parole violations.

Yet, alternatives to incarceration have been under used and under funded despite a record of success. While state budget crises have forced governors to aggressively cut funding, corrections system funding has actually increased. It has eaten up an increasing percentage of state budgets, while proportionate funding for education, transportation, and public assistance has shrunk.

Devoting resources to probation and parole costs far less than spending money on prisons—and, if spent wisely, can be far more effective. The cost of one person per year on community supervision and/or drug treatment and job skills training can cost only several thousands of dollars per year compared to over \$25,000 for prison. Community corrections agencies have been starved for resources while prison systems have received the bulk of most states' correctional funding.

Even with the money, prisons are forgoing programs that work. A study by the Urban Institute of college program for prisoners, which many states have eliminated, found participants in prison-based education, vocational and work release programs commit fewer crimes and are more often employed than non-participants. Funding for such programs is therefore recouped by the lower recidivism rates and savings in police, court, and prison costs as well as revenues collected from employed ex-prisoners.

For the first time in thirty years, state budget pressures have forced politicians and administrators from both parties to think more creatively about corrections funding.



Michael Jacobson

Now is precisely the time when the system can be made more cost-efficient as well as more effective.

Some states are beginning to act. In 2003, five states repealed mandatory-minimum sentences for reduced sentence lengths, 12 states mandated drug treatment in lieu of incarceration, 11 states created commissions to deal with overpopulated prisons, six states altered parole or probation technical violation policies, and 11 states expanded early release programs.

These efforts have been helped by changing public opinion. According to the annual national Harris polls, crime no longer dominates U.S.-Americans' issues of concern. It has been replaced by education. *Yet, prison funding has increased, while education spending has decreased.*

For those who need to proof, simply look to New York City. From 1993 to 2003 violent crime in New York City declined by 64 percent. The city did this while also significantly decreasing the numbers of people sent to prison and the size of its jail system. The largest and most well publicized crime decrease in the country was accomplished not with an increase but a decrease in the use of prison and jail.

By adhering to a few basic principles, states can downsize their prisons and reduce crime. First, reform must be home

(Continued on Page 5)

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto

Monica Morales

Fletcher Word

Wendy Cuellar

Elisea Alvarado O'Donnell

Teodosio Feliciano/María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Adriana Chasteen 419-367-4439

Carla Soto & Holly Gonzáles

Rico

Distribution:

Wally Rodela

Roberto Romero

Amparo Sierra

Jaime Hernández/Antonio Moreno

Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

UT Correspondent

Staff Writer

Staff Writer, Detroit

Staff Writer

Reportero/Translations

Graphics Manager & Webmaster

Regional Sales Manager

Account Executives

Cartographer & Layout & Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Use E-mail below.

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2005

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto/Adriana/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de
Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes



ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113

www.immigration-greencards.com

216-621-7292

1-866-203-9388

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo

VENTAS:

Rubén Torres, Lorain & Cleveland

Sales Manager 440.320.8221

Culturas Publications, Inc., d.b.a.
La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,

Suite M-265

Lorain, OH 44052

Teodosio Feliciano, Cleveland Field Representative

216.252-7773 ext. 2

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

U.S. Congress divided over solution to immigration

By JENNIFER TALHELM
Associated Press Writer

D.C. (AP): By declaring an emergency at the U.S.-Mexico border, New Mexico Gov. Bill Richardson and Arizona Gov. Janet Napolitano hoped to add momentum to a move in U.S. Congress to overhaul the nation's immigration system.

But Congress—especially the Republican Party—remains deeply divided over how to approach problems related to the 10 million or more illegal immigrants in the U.S. Lawmakers say they still don't know exactly what direction legislation will take—or even when they will get to it.

Before lawmakers left for their August recess, the Senate had begun holding hearings on immigration bills.

"It has been a very slow-moving piece of legislation in the past," said Sen. Pete Domenici, R-N.M., adding that senators are serious about making progress in the fall. "It is on a very rapid pace now."

The governors' move, followed by word that California Gov. Arnold Schwarzenegger would consider similar action, stole the national spotlight and sent some members of Congress scrambling to respond.

"I hope it puts pressure on both the administration and the Congress to give it a higher priority," said Sen. Jeff

Bingaman, D-N.M., who visited border counties days after Richardson declared an emergency.

Yet as pressure has intensified, some lawmakers have grown even more entrenched on the issue.

Some believe the U.S. should revise the rules for who comes and goes across the border. *Latinos are also divided.*

"What we desperately need is a temporary worker program to bring those in the shadows out in the open," said Rep. Jeff Flake, R-Ariz., who introduced a bill that would allow undocumented immigrants to work in the U.S. temporarily.

Others, including Rep. J.D. Hayworth, R-Ariz., are calling for the U.S. to get tougher at the border.

"With all due respect to members of my own party, we have a long way to go before we effectively deal with this problem," said Hayworth, who plans to introduce his own bill dubbed "Enforcement First," which would beef up border security and make it harder for immigrants to get U.S. citizenship.

He thinks a *guestworker program* should be introduced only after the border is secure.

"Let's have law enforcement first; let's have national security concerns addressed first," Hayworth said.

In January 2004, Bush outlined a guest worker program for workers abroad and undocumented immigrants already in the U.S.

His proposal drew a loud backlash from conservatives. Bush didn't follow up with specific details or legislation, and the election season kept lawmakers from dealing with similar bills introduced last session.

This year, the Senate Judiciary Committee is expected to hold more hearings when Congress returns from the August recess, but it's unclear when they'll begin to take action.

Aides say committee members are waiting for Bush to release an immigration proposal.

White House spokeswoman Erin Healy on Monday declined to say when Bush will do so. "We're continuing consultations with members of Congress and discussing comprehensive reforms," she said.

In the House, Arizona Rep. John Shadegg, the Republican policy chairman, has begun holding "unity dinners" to find areas of consensus on immigration.

Shadegg spokesman Michael Steel said dinners involve 15 or 20 lawmakers with diverse views on immigration.

Their meetings will continue when Congress returns to Washington.

The two most prominent bills being considered in the Senate were sponsored by Sens. John McCain, R-Ariz. and Ted Kennedy, D-Mass., and Sens. Jon Kyl, R-Ariz., and John Cornyn, R-Texas.

The *McCain-Kennedy bill*, like Flake's, would allow illegal immigrants in the country to work for up to six years before they must return home or apply for permanent residency.

Under the *Cornyn-Kyl bill*, immigrants would have five years to leave the country. They could return through legal channels, including a *guestworker program*.

Congress watchers are skeptical anything will happen this year, however.

"Until you get a near consensus, nothing's going to pass," said Larry Sabato, a political scientist at the University of Virginia, who believes immigration is becoming a hot-button issue as big as abortion, gay rights and guns.

Instead, Sabato and others believe immigration will be debated for several years to come.

"It's inevitable this will be a major issue in both the 2006 and the 2008 elections," Sabato said. "People just don't agree."



Bond denied for Cuban detained in immigration case

(AP): An immigration judge denied bond Tuesday for a Cuban man detained after he and five others washed ashore near Corpus Christi, TX last summer.

Immigration Judge Anthony Rogers of Dallas called Orlando Requejo Pupo "a clear and present danger to others" and a flight risk, said Carl Rusnok, a spokesman for Immigration and Customs Enforcement.

Requejo remains in the custody of ICE, which is part of the federal Department of Homeland Security.

Requejo, who is being held on an immigration violation, was part of a group that left Manzanillo, Cuba, on a raft in June 2004. They apparently purchased a boat, water and fuel in the Cayman Islands five days later.

The group had planned to

travel through Mexico to the border and then sneak across the Rio Grande, according to the Border Patrol. Hurricane Charley and Tropical Storm Bonnie probably blew their boat off course.

The 30-foot boat washed up on Mustang Island on Aug. 25.

The judge denied bond, said Elaine Komis, spokeswoman for the Executive Office for Immigration Review in Falls Church, Va., which administers the nation's immigration courts. His next hearing is set for Oct. 21.

Under the so-called wet-foot, dry-foot policy, Cubans who reach U.S. soil are usually allowed to stay, while most picked up at sea are sent home. None of the other people who were on the boat with Requejo are being held by ICE.

Lourdes Santiago Fundraiser El Camino Real Monday, September 19, 5:00-7:00PM

Committee to Elect Lourdes Santiago for Toledo Municipal Court Judge, Al Flores, Co-Chair, Labor Donated



Find the Perfect Fit at Myers University!

Exciting things are happening at Myers University! New sports programs have been introduced, our campus has expanded and taking classes has become more convenient than ever with day, evening, weekend and online courses! Call today for more information!

That's my life. That's my Myers.

Call today or go online and complete a free application at www.myers.edu

Fall II Classes Start October 27

Cleveland Campus
3813 Euclid Avenue
216.432.8992



150 AÑOS ¡Celebración de la Comunidad!



UN PASADO ORGULLOSO. UN FUTURO PROMETEDOR.

Traiga su familia y amigos para unir con St. Vincent Mercy Medical Center en celebrar su aniversario de 150 años.

Domingo, el 16 de Octubre

1:00 — 4:00 p.m.

Central Catholic High School

(en la calle Cherry frente de St. Vincent Mercy Medical Center)

- Almuerzo de Tony Packo's
- Música viva por la KGB Band

Toda la comida y actividades son gratis.

Para mayor detalles, visite a mercyweb.org o llame a Mercy HealthLink al 419-251-4000



Alex Nogales

Time's Top 25 Hispanics is nice, but being counted by Nielsen would be even better

By Alex Nogales

When a major news magazine sees fit to create a cover article on the "Top 25 List of Most Influential Hispanics," as did Time Magazine last week, it's a sure sign that Latinos are being acknowledged as a very real socio-economic and political force in this country.

Nielsen Media Research should take us just

as seriously. As some of you know, Nielsen Media Research is a monopoly provider of television ratings in the United States and it has been undercounting U.S.-American Latinos and other people of color for decades; in fact, it didn't count Asian-Pacific Americans until last year when national community pressure forced it to do so.

There has been great criticism over the rollout of Nielsen's new Local People Meters (LPMs) for over a year. These devices theoretically track what viewers watch every night and replaces the far less scientific method of asking Nielsen families to keep a hand written diary of their viewing.

This all sounds good and it would be easy to think Nielsen is moving in the right direction except for one very real and central fact, the LPMs don't work as well as Nielsen says that they do and millions of Latinos and other people of color continue to be undercounted.

Last year, when Nielsen rolled out the LPMs there were high hopes. The concept appeared sound. But as we would learn, the under-

lying methodology fails even the most basic industry measurement standards. The Media Rating Council (MRC), the independent watchdog established by Congress, performed an audit of Nielsen's LPM system and said that Nielsen's system failed to meet "minimum standards of accuracy and fairness." Yet Nielsen went ahead and rolled out their system anyway. Why? Because Nielsen is a monopoly and has historically done whatever it wants regardless of what anyone else says.

Lets be clear that the fight to have people of color's viewing habits accurately counted isn't just about jobs, although this is very important, it's also about positive visibility and the socio-economic and political benefits that visibility brings, as Time's cover illustrates.

Nielsen's own research shows African-Americans and Latinos are up to twice as likely to be uncounted as non-minority households. This gross inaccuracy keeps minorities off the television screen.

When minority household's viewing hab-

its are not counted, TV shows popular among our communities are prematurely cancelled and minority-themed programs are simply not produced, which of course means few minority actors, writers, producers, and directors find employment.

I applaud Time Magazine for acknowledging our 25 most influential American Latinos and wished Nielsen acknowledged our presence the same way by counting us accurately. Until it does, we don't have a choice but to fight for federal legislation that will ensure accurate measurement of minority television viewing and hold Nielsen directly accountable for its ratings system. When we are successful, and I am sure that we will, we will start to see Latino represented on television in greater three dimensional numbers just as we are on U.S.-America's newsstands this week.

Editor's Note: Alex Nogales, a Los Angeles native, is the President of the National Hispanic Media Coalition.



Barber Betty Rodriguez of Adrian MI cutting the hair of C.J. It wasn't his first nor will it be his last!



San Marcos SuperMercado of Adrian MI opened up a SuperMarket at the foot of the High Level Bridge in South Toledo, 235 S. Broadway, last week, with a variety of Mexican meats, vegetables, drinks, foods, canned goods y más! Hours are: Monday-Thursday, 9:00AM to 9:00PM and Friday-Sunday, 8:00AM to 9:00PM.

Rosa siempre le dará la bienvenida con una sonrisa, incluso si eso la mata.

1 de cada 9 personas que mueren por el uso del tabaco, nunca habían fumado en su vida. Las meseras, los cocineros, los empleados de oficinas y fábricas, y todos aquellos que en su lugar de trabajo no cuentan con Políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados, son todos parte de las 53.000 personas no fumadoras que mueren cada año por esta causa; y ellos son parte de nuestra comunidad. Llegó la hora de decir "Ni uno más," brindando su apoyo a las políticas de Aire Limpio en Lugares Cerrados. Vaya a la página web standohio.org para obtener un paquete de información.

stand®

Auspiciado por Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation © 2005

Vote in the Toledo primary on September 13!

Now Open!
San Marcos Super Mercado
 235 S. Broadway Ave.
 Next to the Hi-Level Bridge in South Toledo.
419-244-2373

La Prensa
Radio con Carla, Adriana, y Rico

 cada domingo 8 pm
WCWA 1230 AM
 419-240-1230


Pau and Yami



Celebracion Hispana 11th ANNUAL
CRUZIN' IN THE PARK
 SUNDAY, SEPTEMBER 4, 2005
 KINGSBURY PARK, DEFEANCE, OH
 Noon till 8PM
 Featuring Live Music By:
 Los Cuatro Vientos de Jimmy Rojas
 La Nueva Onda Band
 No4Gotton
 Los Herreros del Norte
 Mariachi Zetex
 El Conjunto de Mexico, Folklore Ensemble
FREE PARKING **FREE ADMISSION**
 Family Fun Contests, Raffles, Games, and Great Food
 Mini Health Fair

EEUU, number one in prison population

(Continued from Page 2)
 grown and developed by the states themselves. Strategies must confront and surmount local obstacles to reform. Some obstacles to reform, like technical parole violators, can themselves become part of the solution.
 Second, wherever possible, labor reductions should occur through attrition and private prison contracts should be reduced. Third, policymakers must remember that sometimes you have to spend money to save money.
 A commonsense approach to overhauling corrections systems to decrease incarceration can actually reduce crime, cost less, free dollars for needed community services, and put an end to a racially-biased system that threatens the very fabric of the Hispanic community. Now is the time to hold policymakers accountable for a failing system.



Receive a **10% Discount** with this ad!
 101 Main St. at Front Toledo, Ohio 43615
 419-691-7214
 Fax 419-691-7334

Scott's Barber Shop
 
 Hours: Tues-Sat, 9:30AM to 6:00PM
 414 S. Broadway St. Toledo OH 43609
 419-514-8499

TED'S MARKET & MINI-MART
 The Friendly Place to Shop!
TED'S MARKET HOURS: Mon-Fri: 8AM-8PM Sat: 8AM-5PM
MINI-MART HOURS: Mon-Fri: 6AM-10PM Sat: 8AM-11PM Sun: 8AM-8PM
 Always in stock:
 Carnitas, Tripe, Fajita meat, Pig Feet, Jalapeños, Pérez, Tortillas, frijoles, arroz, y más.
 Call for Special Orders.
 311 E. Washington Pandora OH 45877
 419.384.3407

Priority Plumbing
 P.O. Box 9467
 Full Plumbing Service, Repair, Remodeling and New Construction
 Residential/Commercial
 Drain & Sewer Specialist, DDC Certified w/ Columbus Gas
(419) 466-3738
 Email: priority@priorityplumbing.com
 David Hernandez

SYLVIA'S NEW LOOK
SYLVIA'S
 Cuts - Nails - Perms
 Beauty Salon • Salon De Belleza
 Beauty Products • Productos De Belleza
 Open: Mon - Sat
297-2782
 1950 Campbell Detroit, MI 48209

Bienvenidos and come celebrate **Mexican Independence Day** with **Latinos United** on **SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2005 8:00PM to Midnight**
 Only \$10 for a delicious fajita dinner y música con **Los Bad Boyz** de Adrian, MI

 Buy your tickets in advance at Latinos United.
 Latinos United, 706 S. St. Clair, Toledo OH 43609
 Doors Open at 7:00PM.
 Preguntas? Call John at 419-261-4419.

PARA COMBATIR Y PREVENIR ENFERMEDADES LLEGO TAHITIANO NONI
DIGA ADIOS A ESOS
 DOLORES DE HUESOS COLICOS MENSTRUALES PROB. RESPIRATORIOS PIEDRAS EN LOS RIÑONES DIABETES COLESTEROL HERIDAS GRAVES ESTREÑIMIENTO REUMAS CRONICOS
 INFARTOS CALAMBRES PROBLEMAS DEL CORAZON Y ARTRITIS BAJA PRESION CANCER PROBLEMA DIGESTIVO ACIDES, ESTRES PROSTATA ASMA Y HERPES ACIDOURICO

PARA MAS INFORMACION COMUNICARSE CON ALFREDO DE LA CRUZ
(313) 283-8893
 obtendra un regalo sorpresa al comunicarse con nosotros SOLICITAMOS DISTRIBUIDORES
 Reference: 1409508
 www.tahitiannoni.com

Carla's Corner

Por Carla Soto

Las 5 de la farándula

1. Muchos rumores de boda corren al rededor de Shakira y su novio Antonio de la Rúa, pues en Argentina se publicó que la pareja firmó un contrato pre-nupcial, en el cual se dice que se unirán en matrimonio. Muchos rumores de boda corren al rededor de Shakira y su novio Antonio de la Rúa, pues en Argentina se publicó que la pareja firmó un contrato pre-nupcial, en el cual se dice que se unirán en matrimonio por bienes separados y si algún día se llegan a divorciar, no será necesario pasar mucho tiempo para unirse con otra persona.

La cantante desmintió todos los rumores durante una entrevista que le hicieron desde Miami, en donde señaló que por el momento no saben cuando se casarán, pero que sí han platicado de una hermosa boda y de formar una linda familia no por bienes separados y si algún día se llegan a divorciar, no será necesario pasar mucho tiempo para unirse con otra persona.

2. Carmen Salinas, Edith González y todo el elenco de *Aventurera* festejaron su octavo aniversario y las 6 mil representaciones de la obra de teatro más importante y famosa de México. Entre risas y aplausos los actores agradecieron al público que los ha apoyado a lo largo de estos ocho años. Peronopodia falta la polémica dentro de la puesta en escena, pues siendo una de las invitadas especiales Itatí Cantoral, una de las mejores *Aventureras*, según Salinas, su ex esposo, Eduardo Santamarina, en plena función pidió un aplauso para su novia Susana González que se encontraba entre el público apoyándolo y tomándole fotos.

3. La promesa de Myrka Dellanos Triunfa y sé feliz, ya está disponible para el público hispano. El libro para la periodista y conductora representa una de las muchas metas que se trazó a lo largo de más de diez años de trayectoria en el periodismo y conjunta experiencias con consejos para las mujeres en general y que ayuda a levantar el autoestima y un equilibrio espiritual. Lo prometido ya

no tiene deuda. Myrka Dellanos está a punto de cumplir su sueño de convertirse en escritora, una vez que salga a la venta su primer libro titulado *Triunfa y sé feliz*. Pero aquella advertencia que la guapa periodista lanzó respecto a que el libro no contendría nada sobre su relación amorosa con Luis Miguel, no es cierta. Triunfa y sé feliz sí toca el tema Luis Miguel y desde un ángulo muy personal...

Según información de gente allegada a Myrka Dellanos y que pidió mantenerse en el anonimato, en el libro *Triunfa y sé feliz* la periodista cubana relata en el apartado de Mis mejores entrevistas, la que sostuvo con el cantante Luis Miguel y con quien meses después se relacionó sentimentalmente, manteniendo un noviazgo de al menos dos años y medio. Sin embargo, los detalles de ese escrito no fueron revelados, pues los publicistas de Myrka decidieron dar la exclusiva de la publicación de ese extracto a la revista *People* en Español.

4. Hace un año, tras las rejas de su celda en el cesero de Chihuahua, Gloria Trevi no hubiera imaginado que su vida cambiaría. Pero tras obtener la libertad aquel 22 de septiembre, de los cargos de violación, secuestro y corrupción de menores, la vida de la cantante ha dado un giro de 180 grados. Con la libertad llegó un disco y pocos meses después su tercer hijo. Estas fueron las primeras palabras de Gloria Trevi tras salir del hospital.

5. La viuda de Raúl Vale, Hanny Sáenz es ahora la viuda alegre, pues hace unos días nuestro lente la vio en un famosísimo bar de la Plaza Garibaldi, a donde asistió atraída por un Montero. Pero no Pablo, el que todos conocen, sino a Efraín, "El Chato" Montero. Dicen que así se ven, en lo oscuro desde hace 15 días...Mhhh, aquí huele a romance.

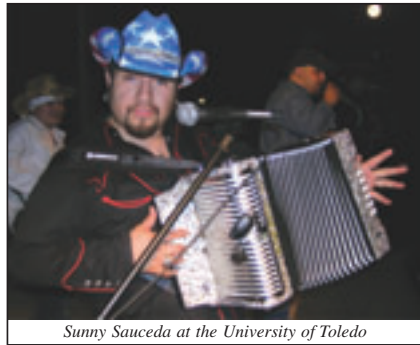
Los grammys latinos esta año vuelva de la esquina así que aquí les van algunos de los nominados

Mejor Album Vocal Pop Femenino

Pafuera Telarañas - Bebe
Andrea Echeverri - Andrea Echeverri
La Fuerza Del Destino - Fey
Escucha - Laura Pausini
El Otro Lado De Mi - Soraya

Mejor Album Vocal Pop Masculino

Amar Sin Mentiras - Marc



Sunny Saucedá at the University of Toledo

Anthony
Todo El Año - Obie Bermúdez
Stop Franco De Vita
A Corazón Abierto - Alejandro Fernández
Razón De Sobre - Marco Antonio Solís

Mejor Album Vocal Pop Dúo o Grupo

Pájaros En La Cabeza - Amaral
Desde Mi Barrio - Andy & Lucas
Sinvergüenza - Bacilos
Elefante - Elefante
Postales - Presuntos Implicados

Mejor Album de Música Urbana

Barrio Fino - Daddy Yankee
The Last Don - Live - Don Omar
The Kings Of The Beats - Lumy Times
El Kilo - Orishas
Desahogo - Vico C

Mejor Album de Merengue

Saboréalo - Elvis Crespo
En Vivo 2004 - Los Toros Band
Celebra Conmigo - Kinito Méndez
Generaciones - Ramón Orlando
Resistiré - Toño Rosario

Mejor Album Ranchero

No Soy De Nadie - Pepe Aguilar
Alma Ranchera - Rocío Dúrcal
Vicente Fernández y Sus Corridos Consentidos - Vicente Fernández
Tradicional - Ana Gabriel
México En La Piel - Luis Miguel

Mejor Album Banda

En Vivo - Banda El Recodo De Cruz Lizárraga
Los Número Uno Del Pasito Duranguense - Conjunto Aardecer
Pensando En Ti - K-Paz De La Sierra
Locos De Amor - Los Horoscopos De Durango
Con Mis Propias Manos - Lupillo Rivera

En Vivo - Banda El Recodo De Cruz Lizárraga
Los Número Uno Del Pasito Duranguense - Conjunto Aardecer
Pensando En Ti - K-Paz De La Sierra
Locos De Amor - Los Horoscopos De Durango
Con Mis Propias Manos - Lupillo Rivera

Mejor Album Grupero

Loca De Amar - Ana Bárbara
Sin Riendas - Bronco/El Gigante De América
Para El Pueblo - Oscar De La Rosay
La Mafía
Olvidarte Nunca - Guardianes Del Amor
Sigo Pensando En Ti - Volumen X

Mejor Album Norteño

Hoy Como Ayer - Conjunto Primavera
Diez - Intocable
Atrévete - Los Palominos
Directo Al Corazón - Los Tigres Del Norte
El Zurdo De Oro - Michael Salgado

Mejor Album Tejano

Polkas, Gritos y Acordeones - David Lee Garza, Joel Guzman & Sunny Saucedá
Solo Contigo - David Lee Garza y Los Musicales
Para Mi Gente - Jimmy González y Grupo Mazz
Milagro - La Tropa F
Vive - Bobby Pulido

16 de Septiembre
Midwest Musica.Com
les presenta en
Las Palmas
de Toledo, Ohio
Para Mayor Info llame al
419-729-8611 o 419-295-8244
o lo pague www.midwestmusic.com

Horóscopo

ARIES

Los seres humanos somos distintos desde que abrimos los ojos a la vida. No deberías hacer juicio de una persona que no te agrada, porque su manera de ser no le hace daño a nadie. Además, en cierta medida tú eres responsable de su formación. En cuanto a tu vida sentimental, hay alguien que te observa y te admira en silencio.

TAURO

Nada en la vida es imposible y si lo sueñas cabe la posibilidad de que lo alcances. Aunque esa persona y tú han tomado rumbos distintos, existe un hilo invisible que los atarea para siempre. Esa distancia es impuesta por las leyes divinas y todos propiciarán que así fuera. Ahora no hay por qué lamentarse sino aceptar la realidad.

GÉMINIS

Eres como un imán para los del sexo opuesto en estos días. Alguien te comentará que su vida personal ha cambiado mucho y te tentará a involucrarte en sus cosas. Ten cuidado, porque esa persona todavía está ligada sentimentalmente a su pasado y podría traerte serios problemas.

CÁNCER

Ha valido la pena ser concuerente en ayudar y apoyar en todo lo que has estado a tu alcance a unas personas que necesitaban tu estímulo. Ahora es momento de celebrar esos logros, pero también es tiempo de pensar más en ti y en tu futuro. Aún te faltan muchas cosas por lograr.

LEO

Trata de no aislarte del mundo, porque hay muchas cosas de las que puedes disfrutar. A veces te invade la nostalgia y la soledad, pero tú sabes escaparte muy bien de esos periodos. Tienes todos los encantos para iniciar un nuevo rumbo y conocer gente nueva. Date la oportunidad, porque tú te mereces un cambio.

VIRGO

Ese dilema que te mantiene alerta las 24 horas parece un laberinto sin salida. No sabes lo que quieres, pero sí lo que debes hacer. Por lo tanto, piensa que lo que más te convenga en este momento, es la solución a tan difícil situación. Para todo hay tiempo en la vida y aunque los rompimientos son difíciles, a veces son ineludibles.

LIBRA

Tienes que poner freno a una conducta que se has seguido repitiendo. Sabes que te hace daño y que según pasa el tiempo, te afanas más en algo que no te conviene. En el amor, se acercan tiempos muy hermosos. Pon tu corazón a funcionar para que puedas dar tanto como lo que recibirás.

ESCORPIÓN

Los ajustes que has hecho a tu estilo de vida propicia una bonanza financiera. Los ingresos mejorarán en la medida en que limites tus gastos superfluos. Los viajes lucen bien aspectados, por lo que podría ser beneficioso salir de la rutina y disfrutar de unas vacaciones.

SAGITARIO

No te dejes arrastrar por las pasiones que te invaden. No puedes dejarte llevar por los impulsos. Busca la felicidad en las cosas simples de la vida y toma el dinero como el fruto de tu trabajo, de tu sacrificio y de esa manera valorizarás su verdadero significado.

CAPRICORNIO

No temas y da ese importante paso en la vida. Tú eres una persona disciplinada cuando te lo propones y puedes lograr lo que verdaderamente deseas. En el amor, sigues arrastrando ese vacío dejado por una mala decisión de tu parte. Nadie te conocía mejor que esa persona que dejaste.

ACUARIO

Tienes que mejorar la manera de planificar tus cosas. La improvisación tiene su encanto, pero la vida requiere que tomemos medidas para poder seguir adelante. Tienes que organizar mejor tus ideas y tus proyectos para que se puedan materializar. La organización es la clave del éxito en personas como tú.

PISCIS

Mira hacia el futuro y recuerda las cosas bonitas de tu pasado. No tienes por qué lamentarte de los errores sino aprender de ellos. Evita sumergirte en el círculo vicioso de lo que pudo haber sido y no fue. Alguien cercano a ti te hará una interesante propuesta. Tómalala en cuenta.

SEPTEMBER IS
SICKLE CELL AWARENESS MONTH

Sickle Cell Project of Northwest Ohio
a project of Neighborhood Health Association

- Sickle Cell Disease is an inherited disease affecting about 85,000 Americans nationally.
- 1 in 500 African Americans have Sickle Cell Disease.
- 1 in 12 African Americans have Sickle Cell Trait.
- Sickle Cell Disease is a lifelong illness that you do not outgrow.
- A special blood test called a hemoglobin electrophoresis can determine whether you or your partner are affected.
- Contact the Sickle Cell Project of Northwest Ohio for more information at 419 259-4518 ext 243.

905 Nebraska Ave. ■ Toledo, Ohio 43607 ■ 419/259-4518 ext 243

EDUCATE ■ MOTIVATE ■ PARTICIPATE

Serving: Lucas, Wood, Williams, Fulton, Henry, Huron, Ottawa, Erie, Seneca, Sandusky, and Defiance counties.

FUNDED BY OHIO DEPARTMENT OF HEALTH BUREAU FOR CHILDREN WITH MEDICAL HANDICAPS OHIO REGIONAL SICKLE CELL SERVICES PROGRAM

La Prensa

You can now search La Prensa's website using our partner Google Search to find past issues, stories & photos. Go to www.laprensa1.com. We have issues going back over three years!

MODIFIED DAILY

Google

Visit our website at www.laprensa1.com

Agnes Torres to be inducted into Buddy Holly Plaza



Agnes Torres

The Buddy Holly Plaza & Walk of Fame committee has announced its 2005 inductees. Among them will be one of Tejano music's original divas, Agnes Torres, of the New Variety Band, who, along with Arturo Gutiérrez, have entertained thousands of Tejano fans.

Torres is only the second Tejano artist inducted into the Buddy Holly Walk of Fame—the Hometown Boys were the first inducted, in 1996.

A full day celebration of events is scheduled in Lub-

bock TX on September 1st, as the widow of Buddy Holly presents Torres with the Star on the Walk of Fame. Fans may attend the ceremonies at the Lubbock Memorial Civic Center gratis. Torres will also perform at the event to coincide with the festivities. For more information please call 806-775-2242.



Esthetician Skin Therapy Specialist

- Facials • Body Wraps
- Make Up • Ear Piercing
- Spray Tanning • Waxing
- Microdermabrasion

6634 Summerfield Rd.
Temperance MI 48182
734-847-3700

Teri Pinkston

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual@dundee.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street
Detroit, MI 48209

Maria de Lourdes Arzola

Betty Rodríguez
427 E. Beecher St.,
Adrian, MI
(517) 264-8052

Lunes a Sábado
10:30 am a 7:00 pm
Domingo
1:30 pm a 5:00 pm

Tintes Rayos Bases Permanentes

Corte De Pelo - \$10 **Se Habla Español!**

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!
- Mencione "La Prensa" y Obtenga 10% de Descuento!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

COLE BROS. CIRCUS
PRESENTS
SUPERHEROES OF THE CIRCUS
COMING!

Northwood
Woodville Mall
Between Theatre entrance and Sears

LIVE!
MEET SPECIAL GUEST STAR
IN PERSON
SPIDERMAN

Fri., Sept. 9th
thru
Sun., Sept. 11th

Showtimes:
Fri. - 4:30 & 7:30 PM
Sat. - 1:30, 4:30 & 7:30 PM
Sun. - 1:30 & 4:30 PM

ADVANCE TICKETS SOLD AT
WWW.COLEBROS.COM OR
1-800-919-4572.
ON SHOWDAYS, BUY
TICKETS AT THE GATE.

FEATURING
THE HUMAN SLINKY • HUMAN RINGS • CHINESE LIONS •
CLIMBING AERIAL BUNGEE • MOSCOW MAGIC • TRAMPOLINE •
ASTROCYCLE • OCTOPUS DANCE • FLYING TRAPEZE •
CONJURATION • THE HUMAN CANNONBALL

FREE TICKETS FOR KIDS AT
WWW.FREEKIDSTICKETS.COM

INFO: 1-800-796-5672 (M-F 9-5)
OR VISIT: GOTOTHECIRCUS.COM

GOOD SEATS AS LATE AS SHOWTIME!

921 E. Beecher St.
Adrian MI 49221
517-265-1977

Mario's
Mexican Restaurant

Hours: Monday-Thursday: 10:30AM-8:30PM
Friday & Saturday: 10:30AM-9:30PM. Closed Sun.

PRODUCTOS AUTENTICOS MEXICANOS
¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

Dos Hermanos Market
136 E. Beecher St., Adrian MI
Tel 517.264.5126

Fines de semana: ¡carnitas y barbaoca.
Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Carnicería!
¡Tenemos Cervezas Mexicanas!

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)
When trying to get your point across, think of a one-act play. Make it short and succinct. This leaves less room for misunderstanding and confusion.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)
If you ever crammed for exams, then you are familiar with the uncomfortable tenseness that is overtaking you now. All you can do is be as prepared as possible and let go of whatever is out of your control.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)
Many could take a diplomacy lesson from you. The expression, "You catch more flies with honey than you do with vinegar" is one of your favorites. With that silver tongue you possess, it's so easy to have people right in the palm of your hand.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)
No one has to spell it out for you—it is crystal clear that true happiness is never found through pricey purchases or exotic trips. You know that it is realized when you look for and find it within yourself.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)
The "jetsetter" lifestyle is very alluring to you, Leo. Although you know you can't realistically adopt the globetrotting ways of a movie star, you will have a chance soon to get a little taste of this life. Bon voyage!

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)
It's "Back to School" time and that means back to more daily structure. You couldn't be happier, as your normal levels of organization and efficiency languished over the laid-back summer months.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)
In your current business situation, you have far more leverage than you realize. Being aware of this clout will put you in a much better position from which to strike a deal favorable to your interests.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)
Physical health should be your primary concern at the moment. Surely you have heard that pain is your body's way of saying, "pay attention." Well, that nagging distress has been shouting at you to do something and you had best be heedful.

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)
Lately it seems as if you were the inspiration behind Oscar Wilde's thoughts on advice, "I always pass on good advice. It is the only thing to do with it. It is never of any use to oneself." Keep in mind that there is always a place for good advice.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)
Right about now, you should be reaping the rewards of your well-tended, bountiful garden. Since there is such an abundance, take some extra time to share the harvest with neighbors. They will remember your kindness.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)
You, a Victorian prude? Never! Your approach to physical passion embraces a thoroughly open and accepting philosophy. While this broad-mindedness seems appropriate to you, there are times when prudishness serves well.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)
One of man's oldest and most emotional forms of expression is poetry. As an impassioned Piscean, you are drawn to communicate in this often rhyming way. A quote of nineteenth century poet Percy Shelley to ponder: "Poets are the unacknowledged legislators of the world."

IF YOUR BIRTHDAY IS SEPTEMBER 9: You share your birthday with Otis Redding and Michael Keaton. You are drawn to challenges and seek out complex people to stimulate you.

América sigue de líder; Toluca encabeza el Grupo 2

GUADALAJARA, México (AP): América visitó al Atlas de Guadalajara en la sexta fecha del torneo Apertura 2005 del fútbol mexicano y lo superó el sábado 3-1 para mantenerse como el equipo líder del certamen.

El brasileño Kléber Boas abrió el marcador por el América a los 19 minutos, mientras que el chileno Reinaldo Navia marcó un par de tantos para sellar el marcador a los 63 y 89 minutos.

Por Atlas descontó el uruguayo Guillermo Rodríguez, quien convirtió un tiro penal a los 77 minutos.

Boas marcó con remate de cabeza, mientras que Navia anotó su primer gol con remate de derecha luego de recibir un pase de Cuauhtémoc Blanco, quien recorrió unos 30 metros antes de ceder el balón al chileno. El segundo tanto de Navia fue en cobro de tiro penal.

América, que lleva una racha de 22 partidos sin conocer la derrota, encabeza el Grupo 1 con 16 puntos. Atlas se quedó con tres unidades en el fondo del Grupo 3.

En otro encuentro, los Diablos Rojos del Toluca empataron a un gol con Pachuca y el resultado les permitió seguir en la punta del Grupo 2.

Vicente Sánchez puso adelante al Toluca a los 47 minutos, pero el argentino nacionalizado mexicano Gabriel Caballero igualó a los 65.

Los Diablos Rojos no pudieron sacar mejor provecho de jugar 48 minutos con un elemento más por la expulsión a los 42 del delantero de Pachuca, Sergio Santana.

Toluca, dirigido por el argentino Américo Gallego, encabeza el Grupo 2 con once puntos, mientras que Pachuca

llegó a ocho en el mismo grupo. Pumas de la UNAM, que juega el domingo contra Cruz Azul, también tiene ocho unidades en el Grupo 2.

Por su parte los dos equipos de la ciudad de Monterrey, los Tigres de la UANL y los Rayados, lograron victorias sobre San Luis y Jaguares de Chiapas, para que ambos llegaran a 10 puntos en el Grupo 3, donde están empatados en segundo lugar. El grupo lo encabeza el Cruz Azul con 12 unidades.

Tigres, con gol del argentino Walter Gaitán, se impuso 1-0 al San Luis, mientras que los Rayados, con par de anotaciones del argentino Guillermo Franco, superaron 2-1 a los Jaguares.

Gaitán marcó con potente tiro de izquierda a los 66 minutos, en partido disputado en el estadio Universitario de Monterrey.

El también argentino Andrés Silveira, delantero de los Tigres, estrelló el balón en un poste a los 76 minutos, cuando ejecutó un tiro penal.

Con la derrota, San Luis se quedó con seis puntos en el Grupo 1.

Por su parte, Franco anotó sus dos goles a los 33 y 56 minutos. Alonso Sandoval descontó por Chiapas a los 48.

Chiapas se quedó con cuatro puntos en el Grupo 3.

En otro encuentro, los Dorados de Sinaloa empataron 1-1 con los Rayos del Necaxa. El uruguayo Sebastián Abreu anotó a los 16 minutos por los Dorados, mientras que José Alberto Hernández empató por Necaxa a los 37.

Necaxa llegó a nueve puntos y es segundo lugar del Grupo 1. Por su parte Dorados suma cuatro unidades y es último del Grupo 2.

En otro partido de muchos goles, Veracruz visitó al Atlante y lo superó 5-4.

El uruguayo Gustavo

Biscayzacú marcó a los 90 minutos el gol que le dio el triunfo al Veracruz. Biscayzacú envió un potente tiro de derecha desde fuera del área y venció al arquero argentino Federico Vilar.

Por Veracruz marcó dos goles Miguel Acosta, a los 30 y 42 minutos. Francisco Bravo anotó otro a los 24, Emilio Mora hizo el cuarto a los 68 y Biscayzacú anotó el del triunfo a los 90.

Por Atlante marcó en dos ocasiones el chileno Sebastián "Chamagol" González, a los tres y 58 minutos. Horacio Cervantes y el chileno Patricio Galaz hicieron los otros dos a los 45 y 78.

Veracruz llegó a nueve

puntos en el Grupo 2, mientras que Atlante se quedó con cinco unidades en el Grupo 1.

La jornada concluye el domingo con los partidos: **Pumas-Cruz Azul** [Con un gol temprano de Gabriel Pereyra apenas al minuto dos y frente a unos Pumas disminuidos por la expulsión de Ailton da Silva, Cruz Azul goleó 5-0 a la UNAM en su visita al Estadio Olímpico Universitario], **Tecos-Morelia** [Un soplo de vida obtuvo Tecos de la UAG con el triunfo obtenido 2-1 sobre Monarcas Morelia] y **Santos-Guadalajara** [Santos Laguna derrotó 3-0 a Chivas de Guadalajara en el debut del técnico español Xabier Azkargorta].

Columbus showdown for México and EEUU on Sept. 3

Columbus, OH: This Saturday's FIFA match between México and the United States is sure to be a barnburner at the Columbus Crew Stadium, with game time at 7:30PM. Tickets were sold out in the first five minutes of presentation.

Both teams—in the North and Central American/Caribbean zone of competition for the World Cup in Germany in 2006—are in the third stage of the playoffs, with the U.S. showing a lackluster victory over Trinidad and Tobago (1 to 0) in its last game and México showing an impressive victory against Costa Rica (2 to 0).

México has a record of 5 wins, no losses, and one draw. The U.S. also has 5 wins with its only loss against México—on March 27, 2005 in México City, México won 2 to 1.

In this zone, México has the top two scorers with Jared Borgetti (13 goals) and Jaime Lozano (10 goals). The current standings in this zone at stage 3 are below.

Team	MP	W	D	L	GF	GA	Pts
México	6	5	1	0	11	3	16
USA	6	5	0	1	12	3	15
Costa Rica	6	2	1	3	6	10	7
Guatemala	6	2	1	3	9	9	7
Trinidad & Tobago	6	1	1	4	4	10	4
Panama	6	0	2	4	3	10	2

Argentina leads the South American Zone, with a record of 9 wins, 2 losses, and 4 draws. Complete records are shown at www.fifaworldcup.yahoo.com, which are updated weekly.



Gama vs. F.C. Rayos last Sunday at Schneider Soccer Complex in Toledo. Gama won 6 to 2.

Lottery Results for Saturday, August 27, 2005

OHIO

Mid-day Pick 3	507
Mid-day Pick 4	2554
Pick 3	012
Pick 4	8518
Rolling Cash 5	3-8-11-12-30
Super Lotto Plus	1-4-10-14-27-46 +18
Kicker	8-5-8-8-2-6
Mega Millions	5-20-38-47-54 +35 [Aug. 26]

MICHIGAN

Classic Lotto 47	03-14-15-16-37-44
Fantasy 5	10-27-35-37-38
Daily 3 Eve	695
Daily 3 Mid	459
Daily 4 Eve	7646
Daily 4 Mid	9504

INDIANA

Daily 3 Evening	8-8-3
Daily 4 Evening	5-0-6-6
Lucky 5 Evening	10-12-15-34-36
Hoosier Lotto	4-8-11-23-30-48
Powerball	8-22-31-39-44 PB:11, M:5
Daily 3 MIDDAY	7-5-4
Daily 4 MIDDAY	6-9-0-6
Lucky 5 MIDDAY	3-6-25-29-32



Gama vs. F.C. Rayos de La Liga de Las Americas last Sunday at Schneider Complex

Liga, Las Americas

TEMPORADA 2005

Juego 20, Fecha: 28 de agosto Game 20, Date: August 28, 2005

Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a		Goles en	Puntos	Goles de
				Favor	Contra			
Deportivo Latinos	20	15	0	5	76	34	50	+42
Toledo Sports Club	20	14	3	3	76	30	45	+46
Deportivo Monroe	20	13	5	2	66	42	41	+24
Guadalupe	19	10	6	3	38	28	33	+10
Gama	20	11	9	0	49	40	33	+9
F.C. Rayos	20	9	7	4	48	48	31	0
Manchester	20	6	9	5	44	54	23	-10
Michigan	20	6	10	4	32	53	22	-21
Fostoria	19	5	10	4	37	50	19	-13
Central	20	5	11	4	32	52	19	-20
Deportivo Ixtlán	20	4	14	2	33	64	14	-31
Tri de México	20	2	16	2	21	57	8	-36

Game # Won Lost Tied Goals made Goals taken Points Difference

Liga, Las Americas Fútbol

For information on La Liga call Manuel Zapata (419-345-2951) or Marisa González (419-788-1904). Complete schedule at: www.laprensa1.com.

JUEGO 20 AGOSTO 28 SCORES

Equipo	Equipo	Cuenta
Michigan	defeated Central	3-1
Gama	defeated F.C. Rayos	6-2
Manchester	defeated Fostoria	5-1
Dep. Latinos	defeated Dep. Ixtlán	2-0
Toledo S. Club	defeated Dep. Monroe	3-2
Guadalupe	defeated Tri de México	3-0

Winners/Ties in Bold

JUEGO 21 TO BE PLAYED SEPT. 4

Equipo	Equipo	Horario	Cpo
Fostoria	vs Toledo S. Club	10:00	1
Dep. Ixtlán	vs Michigan	10:00	2
Tri de México	vs F.C. Rayos	12:00	1
Gama	vs Dep. Monroe	12:00	2
Guadalupe	vs Manchester	2:00	1
Dep. Latinos	vs Central	2:00	2

Breves:

(Continuación de p.1)

que se sintieron impulsados a actuar por lo que llamaron a la creciente amenaza a la seguridad pública que representa la inmigración ilegal, así como el aumento en los costos por encarcelación, educación y atención sanitaria.

Los cuatro legisladores del sur de California son los asambleístas Mark Wyland y Ray Haynes, y los senadores Bill Morrow y Dennis Hollingsworth.

Las leyes del estado actualmente le permiten al gobernador declarar el estado de emergencia para eventos como guerras, epidemias, desastres naturales y "emergencias locales", una categoría que permite una interpretación amplia.

En el evento efectuado en San José, Schwarzenegger no se refirió específicamente a la nueva legislación, pero dijo que apoyaría un esfuerzo con el fin de ampliar su autoridad para declarar emergencias.

El Papa describe como "extraordinaria" reunión de Colonia

CASTEL GANDOLFO, Italia (AP): El papa Benedicto

XVI describió su primer viaje al exterior como pontífice, un peregrinaje a Alemania este mes, como una experiencia "extraordinaria" y expresó que los cientos de miles de jóvenes de todo el mundo que se le unieron tenían una gran esperanza.

Benedicto, que nació en Alemania, se veía radiante cuando reflexionó sobre su viaje de cuatro días a Colonia para celebrar el Día Mundial de la Juventud.

"Realmente fue una experiencia eclesialística extraordinaria en Colonia la semana pasada", dijo Benedicto, dirigiéndose a peregrinos y turistas en su descanso veraniego de Castel Gandolfo, una población montañosa de las afueras de Roma.

El pontífice manifestó que los jóvenes participantes partieron de la ciudad "animados por una gran esperanza, sin no obstante perder de vista las no pocas dificultades, los obstáculos y problemas que en nuestros tiempos acompañan la auténtica búsqueda de Cristo y la adhesión fiel a su Evangelio".

Elogió a la reunión como un "evento providencial de gracia para toda la Iglesia".

FLOC NC-farmworkers hold assembly

Raleigh NC: Last Sunday, over 400 migrant workers gathered at Southeast Raleigh High School to address various needs and concerns, under the banner of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC).

"This meeting is for us as workers to come together and express our needs to our union. Many good things have come from the FLOC contracts, but some of us need to learn more on all the issues that the union is taking on," said Ruben Morales Antonio, one of the FLOC regional presidents.

The North Carolina farm workers made labor history on September 16, 2004 when FLOC won collective bargaining agreements for over 8,000 workers. For the first time in history, migrant farmworkers in North Carolina are working under the protections and guarantees of a labor contract with the Farm Labor Organizing Committee, AFL-CIO (FLOC).

The assembly included discussions on: the focus of FLOC's activities, the costs

and methods for obtaining work visas, the costs and travel arrangements from México to North Carolina, assured living arrangements before coming to North Carolina, and access to health care while working in agricultural production.

At the Assembly, the FLOC workers organized committees to address such issues as health, training and education, living conditions, contract negotiations, and union activities.

According to Baldemar Velásquez, FLOC's president, thousands of problems have been addressed under the grievance procedure, including: wage discrepancies, access to health care, work-related illnesses and injuries, field sanitation, and housing.

Some of the protections guaranteed under the FLOC labor contracts addressed included: negotiations regarding wages and working conditions, bans against discrimination based on national origin and race, protections against hazardous working conditions such as misuse of chemicals and pesticides, and a grievance procedure for timely resolution of complaints about pay and conditions.

According to FLOC activist Leticia Zavala, many U.S.-Americans are unaware of the important contributions made by migrant workers to local economies, estimated at over 330 billion dollars annually in production of goods and in purchasing items in the U.S. economy.

"The growers show us more respect now," exclaimed Casulo Benavides, one of the leaders of NC FLOC.



Over 400 workers came to the FLOC North Carolina Assembly on August 28 in a powerful display of worker self-determination—photo courtesy of Ken Barger.

Nor do migrants overload the health care systems in the United States

In a reported July 25, 2005 study, published in the American Journal of Public Health, it was found that immigrants accounted for 10.4 percent of the U.S. population but only 7.9 percent of total health spending and 8 percent of government health spending.

Its conclusion: Immigrants are not swamping the U.S. health care system and use it far less than U.S.-Americans.

According to the report, health spending by the government, insurers and patients themselves averaged \$1,139 per immigrant compared to \$2,564 for non-immigrants. Thirty percent of immigrants used no health care at all in the course of the year. Immigrant children spent or cost \$270 that year, compared to \$1,059 for "native-born" children.

"Our study lays to rest the

myth that expensive care for immigrants is responsible for our nation's high health costs. The truth is, immigrants get far less care than other Americans," said Dr. Sarita Mohanty, who led the study while she was at Harvard University but who is now at the University of Southern California.

"Further restricting their eligibility for care would save little money and place many immigrants—particularly children—at grave risk. Already, many immigrant children fail to get regular check-ups and as a result more end up needing emergency care, or get no care at all," concluded Dr. Mohanty.

The researchers used U.S. government data taken in a 1998 survey from U.S. residents, including natural-born citizens, immigrants who had become citizens, temporary residents, and illegal aliens.

Beauty Salon 2003

132 N. Main Findlay OH 45840 419-425-3504

Mon-Sat, 10AM-9PM Sunday by Appointment

- SPECIALS:**
Haircuts.....\$8
Kids.....\$7
Perm.....\$28 & up
Color.....\$28 & up
Highlights.....\$28 & up
Wax.....\$6 & up

Christina
Este es un salón de belleza y barbería donde todos los hispanos son bienvenidos.

TREADWAY
CHRYSLER Dodge Jeep
Mike Martin
10305 U.S. 224 W. Findlay, Ohio 45840 (419) 423-1715 (800) 258-5403 www.ownacartoday.com
Guaranteed Credit Approval

Yestery's Mexican Store
102 E. Third St., Findlay, OH 45840 (419) 425-4200
ACEPIMOS TARTITAS DE REC - POCOTAMPA - BUTTERCRAK & VISA y tarjetas de crédito. Abre por: 8:00 AM
MUCHOS TIENEN UN CENTRO DE PAGO PARA: SCHELS - JERRY'S - ALTEL - VERIZON WIRELESS - SPRINT WIRELESS - DISNEY - DASH NETWORK - FIRST ENERGY - AEP - COLUMBIA GAS - REC - Y MAS...
Tortillas, Queso, Jamón y mucho más.

LA CHARRITA
Mexican Grill & Cantina
Tel: (419) 422-TACO (8226) 3210 N. Main St. Findlay, OH 45840 Fax: (419) 423-6984

Los Tocallos
Bar and Restaurant
Cookout Fri. & Sat. 3-10 pm
Tacos de carnitas, Fajitas de pollo y de Res
Live Music Every Saturday 10 pm - 2 am
(419) 436-0148 • 203 N. Main St. • Fostoria, Ohio

SEÑOR GRINGOS
Mexican Grill & Cantina
Menu on Sundays!
Hours:
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
Fri. 11 am-11 pm
Sat. 12-11 pm
Sun. 12-9 pm
1500 North Clinton St. Defiance, Ohio 43512
Phone: 419/782.0002 Phone: 419/782.1007
Located in the Northtowne Mall Fax: 419/782.2007

Mon.-Sat. 9 am-9 pm Sun 9 am-6 pm
Mexican Village
Restaurant & Grocery
419-943-3858 131 E. Main St. JESSE NORIEGA Leipsic, OH 45856

Los Mariachis
Mexican Restaurant L.L.C.
Enjoy the real taste of Mexico!
NOW OPEN! 625 N. Shoop Ave., Wauseon, OH
Phone: 419/335.6299 • Fax: 419/335.6499
Carry-Out Available
Mon. - Thurs. 11 am - 9 pm
Fri & Sat. 11 am - 10 pm
Sunday 11 am - 9 pm

Marvin Motors
MARVIN W. HUDSON • Owner
MARVIN HUDSON JR. • General Manager
Phone (419) 422-1083 FAX # (419) 422-4255
600 N. Main St. Findlay, Ohio 45840

Silvio Jimenez
Fine Art
Murals, Painting Oil & Acrylic
419-293-3484

MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero Tarjetas Telefonicas
TREVINO FOODS
GROUP OF COMP. INC.
Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0511
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

Rose Grocery
MEXICAN PRODUCTS
200 E. Second Street Defiance, Ohio 43512 Phone 419.782.1889
\$3.89 Chorizo-Supremo
3 for \$1.19 Tortillas El Milagro
\$1.99 1/2-Gallon Milk
\$7.00 Dozen Tamales
Piñatas • Eggs • Jarritos

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Toledo/Northwest Ohio Happenings:

September 4, doors open 1:00PM: *2nd Annual Tejano-Conjunto Explosion*, Centennial Terrace, Sylvania, OH, featuring 10 bands from the Midwest; \$10.50 in advance and \$15 at the door. Watch for special raffle for advanced ticket buyers only. Under 12 years of age is gratis; rain or shine; call Mike at 517-442-9188 or Mark at 419-283-1495 of M & M Productions.

September 9, 6:00-11:00PM: *Diamante Awards*, at Lourdes College's Franciscan Theatre & Conf. Center, Sylvania; cash bar, music by La Revancha, call Robbin Wilcox at 419-824-3813.

September 10, 3:00-8:00PM: Lucas County Hispanic/Latino Democratic Caucus hosts first Annual *Cabrito Cook-Out* at the Sylvania Township Democratic Club, 5516 Centennial Rd., Sylvania; \$15 admission; contact Arturo Quintero.

September 10, 3:00-Midnight: *Salsa Festival V*, Hamler, Ohio; entertainment by FAMA, Tejano Sound, and Paul Urbina (La Traizion), comida, games, activities for the family, mini-princess contest; \$10 presale tickets. 419-592-2787 or 419-274-1057.

September 12, 6:00PM: Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce monthly meeting, South Toledo Library.

September 13: *Primary in Toledo, Ohio for Council at Large and Mayor. Vote!*

September 17, 8:00PM-Midnight: *Amistad's* annual Scholarship Tex-Mex Baile, at Meadowbrook Park Ballroom, Bascom, OH, with music by Augustin Burciaga y Los Originales; \$15 in advance and \$18 at the door; buy tickets at Yesenia's Mexican Store (Fostoria OH), El Aguila Bakery (Fremont OH), Mendoza's Tex-Mex (Findlay OH), or call Clyde López at 419-290-4046. Amistad starts camping on Friday—sites available at Meadowbrook Campground, 419-937-2242.

September 19, 5:00-7:00PM: Fundraiser for Lourdes Santiago for Toledo Municipal Court judge, El Camino Real restaurant, Sylvania and Douglas Avenues, Toledo.

Lorain/Elyria, Ohio Happenings:

September 17, 7:30PM: LCCC Performing Artists Series with "Irving Berlin, The Proud Father of 20th Century Song," at the LCCC Stocker Arts Center; tickets onsale Sept. 6 at the Stocker Arts Center box office; \$34 for orchestra seating and \$27 for mezzanine seating; other shows are: *The Glenn Miller Orchestra*, Oct. 8; *Thoroughly Modern Millie*, Oct. 19; *The Capitol Steps*, Nov. 3; *Oklahoma*, Feb. 13, 2006, and *Taylor 2 Dance Company*, April 22, 2006. Call 1-800-995-5222 (ext. 4140).

September 24: City Revival with "Cleaning Out the Streets," Veteran's Memorial Park, Lorain; with local pastors and Chaz D. Boes; 419-576-7222.

Cleveland, Ohio Happenings:

September 3, 6:00PM: *Gran Pachamanca Peruana*, "The Food of the Kings of the Peruvian Empire;" come and enjoy Peruvian folk dance, music, food, y más! At St. Helena Church Hall, 1367 W. 65th Street, Cleveland; \$10 tickets can be purchased at Bakery, 12031 Lorain Rd., on Sundays from 11:00AM to 3:30PM; Call 216.288.7836.

Michigan Happenings:

September 18, 11:00AM to 5:00PM: 3rd annual **FESTIVAL LATINO**, Riverside Park & Frog Island, Ypsilanti; bands, dance contest, children activities, performances, comida latina, raffle at Latinos Unidos booth, and cultural exhibits. Admission: \$5 for adults and \$1 for niños under 48", gratis for 0-2 year olds. The Festival Latino is organized by *Latinos Unidos*, whose mission is to "build self-sufficiency and advocate for a just and caring community while enhancing the quality of life for Latinos and their families in Washtenaw County and surrounding areas." Food vendors and Volunteers needed. For more info, visit www.celebratefestivalatlano.org or call (734) 730-3293.

September 29: *Hispanic Business Expo & Economic Summit*, Detroit Marriott Renaissance Center, Detroit MI; over 100 impressive booths and over 50 sponsors; Michigan's Largest Hispanic Expo; Call 313.962.6HBA or www.hbaexpo.org.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Airing this week on **Voces Latinas:**

Música Caliente!



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through August 27, 2005
U.S. Military Casualties in Iraq:
Since war began (3-19-03): 1,877 dead
Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,740 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 1,401 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,011 dead
Since election (1-31-05): 445 dead
U.S. Wounded: 14,021 (official count)
Iraqi death toll: Est. 100,000
Rumsfeld's estimate of duration of war: 12 more years
[Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld



313.336.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM
Mi Tierra # 1
1310 Oakwood & Schaefer
Detroit MI 48217

AUTO • HOME • LIFE • BUSINESS

HERNANDEZ INSURANCE

Covers you on and off the job.

- Long-term Health Care
- Cancer Policies
- Accident & Sickness
- Contractor Insurance
- Individual Health Insurance
- Group Health Insurance
- Employee Benefits
- Disability Insurance

Joseph L. Hernandez, LUTCF, CPCU
35 years experience ~ Licensed in Michigan & Ohio
First Hispanic Ohio Agency



~ TOLEDO ~

(800) 270-9906

(419) 536-9000
Jesse James Plaza
557 S. Reynolds Rd.
Toledo, Ohio 43615



~ NAPOLEON ~

(800) 706-9906

1410 N. Scott Street
Napoleon, Ohio 43545

Se Habla Español!

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters



- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

"U-Pull'em & Save
BIG \$\$\$"

ON TARTA, I CAN
PLAY IN TRAFFIC.

On my way to work, I can nap, apply make-up, talk on the phone, even use my computer. I pay no attention to traffic, the weather or gas prices. Riding TARTA gives me more time for trivial pursuits.



419-243-RIDE
A BETTER WAY TO GET THERE.™

Over 33 Routes Throughout Metro Toledo • Over 4 Million Riders Yearly • Check Our Schedules at Your Local Library • tarta.com

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
 Club La Vista, Downtown Toledo, corner of Summit St. and Locust with DJ or band playing Tejana, Bachata, Merengue, Salsa, y más; Tue-Fri, Noon-2:30AM; Sat-Sun: 3:00PM-2:30AM; (419) 241-1173.
 Club Mystique, 3122 Airport Hwy; Wed: Hip Hop/Reggeaton; Thurs: Toda Música Latina; Fri: Mexicana; Sat: Salsa, Merengue, Bachata, Hip Hop; Live DJ; no cover before 10:00PM; 419.382.3122 or 419.704.5108.
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave., Sept. 3, 9PM-2AM: DJ Nando y Visión, BYOB cans only; 419.729.9461. Sept 16: Los Archies de Control, 419.290.8244 or www.midwestmusica.com.

Lorain:
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P.M. - 2:30 A.M.; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
 Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Balle Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.

Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
 www.danceindetroit.com.
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.

Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM; with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
 Call Rico at: 313.729.4435, 419.870.6565 or email: laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:
Evangelical Assemblies of God
 705 Lodge
 Toledo, Ohio 43609
 Pastor Moses Rodríguez
 Miér., 7:00PM
 Dom., 11:00AM
 419-385-6418

First Spanish Church of God
 131 E. Broadway
 Toledo, Ohio 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
 Mier. & Vier., 7:00PM
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
 521 Spencer Road
 Toledo, Ohio 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Berna Aguilar, Youth Pastor
 Miér., 6:00PM
 Sab., 6:00PM
 Dom., 10:15 AM, 11:20AM, 6:00PM
 419-381-2648

Iglesia Nueva Vida
 2025 Airport Hwy 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez
 Pastor Asociado: José Rosario
 Domingo 12:30PM
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM
 419-382-0954

Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple
 3327 Airport Hwy 43609
 Pastor Guadalupe Rios
 Dom. 5:30PM
 419-509-5692

La Primera Iglesia Bautista
 628 Elm Street
 Toledo, Ohio 43604
 Pastor Titular: J. Truett Fogle
 Escuela dominical: 10:00AM
 Culto de adoración: 11:00AM
 Los cultos son bilingües
 Bible studies: Sat. 10:00AM
 419-241-1546

SS. Peter & Paul
 728 S. St. Clair Street
 Toledo, Ohio 43609
 Fr. Richard Notter
 Dom., 12:00PM [en español]
 419-241-5822

Lorain:
Sacred Heart Chapel
 4301 Pearl Ave.
 Rev. William A. Thaden
 Sister Theresa Stegman
 Sister Elisea Boñano
 440-277-7231
 Dom., 8:00AM, 10:00AM, & Noon
 Lun., jueves, vier, 9:30AM
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

House of Praise International Church
 4321 Elyria Ave.
 Lorain OH 44055
 Pastor Gilbert & Eileen Silva
 440-235-6433
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
 Dom., 12:30PM [Spanish]
 Dom., 1:30PM
 Mar. & Jue., 7:00PM

Iglesia del Dios Viviente
 254 Barres Lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Movet
 440-326-0025
 Mier., 7-8:30PM
 Conocimientos Bíblicos
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

La Iglesia de Dios, Inc.
 Rev. Angel L. Rivera
 3115 Elyria Ave.
 Lorain OH 44052
 440-244-3415

Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)
 940 West Fifth Street
 Lorain OH 44052
 Pastor Luis A. Morales
 440-288-8810
 Dom., 1:00PM: Predicación
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church
 4501 Clinton Ave.
 Lorain OH 44055
 Rev. Cora Les Meier
 440-277-6123
 Dom., 11:15AM: Predicación
 Adoración
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

Príncipe de Paz Hispana Lutheran Church
 1607 East 31st Street
 Lorain OH 44055

Lorain:
Christian Tabernacle International Church
 2203 Meister Road
 Lorain OH 44053
 Pastores David & Mildred Figueroa
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
 Dom., 5:30PM
 Martes & Jueves: 7:30PM
 440-9605363

Cleveland, OH:
Iglesia Nueva Vida
 2327 Holmden Ave.
 Cleveland OH 44109
 Rev. José Reyes
 Serv. culto: mier. 8:00PM
 vier. 8:00PM
 dom. 11:00AM
 216-741-0390
 216-322-0002

Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"
 Pastores Rolando & Lizzette Velázquez
 2681 West 14th Street
 Cleveland OH 44113
 216.298.9095
Orden de Cultos:
 Dom: 10:30AM Esc. dominical: noon: Culto Evang. Pro-Templo
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
 mier: 7PM Culto de Hogares
 jueves: 7PM Culto Generales
 Vier: 7PM Culto Generales

Sagrada Familia
 Fr. David Fallon
 7719 Detroit Ave.
 Cleveland OH 44102
 Sat. Vigil 5:00PM
 Sun., 9:30AM & Noon
 216-631-6817

St. Francis Parish
 Superior Ave. & 71st St.
 Cleveland OH
 Sat. Vigil 4:00PM
 Sáb., 10:00AM [Español]
 Sat., 11:30AM [Eng.]
 Weekdays, 7:30AM
 216-361-4133

St. Michael the Archangel
 Fr. Jaime McCreight
 3114 Scranton Rd.
 Cleveland OH 44109
 Sat., 5:00PM [English]
 Sáb., 7:00PM [Español]
 Sun., 9:45AM [Eng.]
 Dom., Noon [Esp.]
 216-621-3847
 216-861-6297

Misión Cristiana Nueva Vida (Discipulos de Cristo)
 2003 West Blvd.
 Cleveland OH 44102
 Dom. 9:00AM [Español]
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
 440-220-2368 ó
 440-220-2369

MICHIGAN:
Primera Iglesia Hispana de Monroe
 Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
 3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liese
 Pastor Asociado: Eli Garza
 Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM
 Escuela Dominical: 10:00AM
 Culto de Adoración:
 Dom., 11:00AM
 313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
 270 Waterman St.
 Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM

St. Alfred Catholic Church
 Fr. Jim Kean
 9500 Banner Street
 (on Telegraph, south of Wick)
 Taylor MI
 Misa en español:
 Domingo, a 5:00PM
 313-291-6464

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:
LatinoMix
La Prensa Radio
WCWA 1230AM
 with **Carla Soto, Adriana and Rico Pico**
 Toledo, OH
 domingo, 8:00PM
419-240-1230
 latinoximix1230@yahoo.com

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
 Lorain, OH
 Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
 WJTB 1040AM
 sábado 1:30-2:00PM

BGU 88.1 FM,
La Unica with Freddy Gutiérrez,
Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales
 Bowling Green, OH
 dom., 9:00AM to 2:00PM
 419-372-2826

WFOB 1430 AM
 with **Freddy G**
 Fostoria, sábado,
 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran**
 Dom., 8:30 to 10:00AM

WLFC 88.3 FM
 Findlay, OH
 viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA
 Lilly Corona Moreno
 Cleveland, OH
 Jueves, 7:00-9:00PM
 216-687-3515
 lapreferidawcsb@yahoo.com

Michigan:
1480 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo" con Batman y Paqueta de la Vernor
 Detroit, MI
 lunes a sáb., 3:00PM to 6:00PM
 lunes a viernes, 5:00AM to 7:00AM

WCAR 1090 AM
 Detroit, MI
 sábado,
 noon to 5:00PM
 dom., noon to 4:00PM

WDR 90.9 FM Caribe Serenade
 Detroit, MI
 Ozzie Rivera
 sábado
 6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM Radio Picoso
 DJs Jimmy Bejarano
 Emilio Guerrero
 Adrian, MI
 dom., 1:00 to 4:30PM
 517-263-4000

WQTE 95.3 FM with Lady Di
 Adrian, MI
 dom., 3:00 to 8:00PM
 517-265-9500

WIBM 1450AM
 Juan M. Rodríguez
 Jackson, MI
 dom., 10:00AM-Noon
 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Obituaries

JULIA QUIÑONES
 Julia Quiñones (nee Velásquez), 87, of Lorain, OH, died Monday, Aug. 22, at Specialty Hospital of Lorain, following a short illness. She was born May 22, 1918, in Ponce, Puerto Rico, and came to Lorain in 1953. She was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and enjoyed Spanish music, cooking, sewing, and the Cleveland Indians. Survivors include her sons Guillermo Quiñones Jr., Osvaldo Quiñones and William Quiñones, and daughters Sonia Charles, Zulma Velaz, Nancy González, Irma Quiñones, and Linda Quiñones, all of Lorain; brothers Carlos Velásquez of Ponce, Manuel Velásquez of Puerto Rico and Arsenio Velásquez of Florida; sister, Paula Velásquez of Clarksville, TN; and 13 grandchildren and 20 great-grandchildren. She was preceded in death by her husband of 58 years, Guillermo "Guillo" D. Quiñones, in 1998; brother, Vincentito Velásquez; and one grandson and one great-granddaughter.

MARIA DE JESUS RODRÍGUEZ
 María De Jesus Rodríguez died August 19, in her home in Toledo, OH. She was born February 2, 1933, in Spring Branch, TX, to José G. and Isabel (Ybarra) Flores, who preceded her in death. She is survived by her daughters, Isabel (Juan) Aldana, Rebecca (Miguel) DeJesus, Rosita (Aniceto) Olivarez, Josefina (Roberto) Macias, and María Pérez, and by her sons, Maximino Macias Jr. and Pablo Rodríguez. Also surviving are her sister, Gregoria Flores; 35 grandchildren, and 32 great-grandchildren.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader. 2005 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
 709 calle Crogan
 Fremont OH
 Dom. 12:00 mediodía
 (419) 332-4973

Parroquia San Caspar
 1205 calle N. Shoop
 Wauseon OH
 Tecer dom. del mes, 1:00PM
 en julio y agosto; 2º & 4º dom, sep-junio. (419) 337-2322

Parroquia San Pedro y San Pablo
 728 calle St. Clair
 Toledo OH
 Don, 12:00 mediodía
 419-241-5822

Parroquia Santa Rosa
 215 calle East Front
 Perrysburg OH
 Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía
 (419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
 Esquina de calles Wood y College
 323 calle North Wood
 Fostoria OH
 Cuarto dom. del mes, 1:00PM
 (419) 435-6692

Parroquia San Pablo
 91 calle East Main
 Norwalk OH
 Cada otro dom., 1:30PM
 (419) 668-6044

313.366.7665 and 313.551.2783
Hermanos Gómez
Abierto los 7 días de 10AM a 10PM

Mi Tierra # 2
 18440 W. Warren
 Detroit Michigan

TAQUERÍA MI TIERRA MEXICAN RESTAURANT



El Paquete OPCIÓN EXTRA™

85 canales POR SÓLO \$29.99 al mes, más impuestos



para papá para mamá para los niños para...casi todos

¡EL SERVICIO DIRECTV PARA TODOS!

CALIDAD SUPERIOR 100% Calidad Digital de Imagen y Sonido

recibe

GRATIS

un Sistema DIRECTV en hasta

4

habitaciones

Incluye una antena parabólica, hasta 4 receptores estándares e instalación estándar. Compromiso anual de programación requerido

¡Pregúntanos!

El paquete OPCIÓN EXTRA™

Canales Locales

**en áreas disponibles*

Disfruta de canales exclusivos y la mejor en programación deportiva disponibles con el servicio DIRECTV PARA TODOS



*el modelo del receptor varía

Pregúntanos como puedes obtener un receptor

DIRECTV™ DVR ¡GRATIS!

Después de un reembolso por correo de \$100 de DIRECTV. Con tu crédito aprobado. Se requiere un compromiso de programación.

Instalación ¡GRATIS!*
*Standard



Instalación disponible el mismo día*
*sujeto a disponibilidad

AMERICASAT 1-888-542-1960 / 407-251-1001
an Authorized DIRECTV Dealer

La elegibilidad para poder recibir los canales locales está basada en la dirección del servicio. En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. Programación, precios, términos y condiciones están sujetos a cambio. Impuestos no incluidos. Las especificaciones de equipo y opciones de programación pueden variar en AK o HI. Los servicios de DIRECTV no se suministran fuera de EE.UU. El recibo de la programación DIRECTV es suministrado de acuerdo con los términos de Acuerdo del Consumidor de DIRECTV, copia que se suministra en DIRECTV.com y con su primera factura. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV PARA TODOS y OPCIÓN EXTRA son marcas de DIRECTV, Inc. Todos los demás marcas y marcas de servicio son propiedad de sus respectivos dueños.



Best Mexican Food in Town!

Lunch & Dinner
Specials Every Day!
Carry Out & Gift
Certificates Available!



Visit our OREGON Casa Fiesta!
Bienvenidos!

Oregon, OH
1705 S. Wheeling
419.691.6728

www.casafiestarestaurant.com



5931 Michigan Ave.
Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

Jumex Products
3 for \$1.00

Valid only at Gigante
Expires Sept. 15, 2005

36 Count Gigante tortillas
Buy One Get One FREE

Valid only at Gigante
Expires Sept. 15, 2005

Gran Baile en el restaurante El Reparó este **4 de septiembre** con **DJ Kanny**. Ven y baila con nosotros.

\$3 cover
pero Damas Gratis!
De 10PM a 2AM.

5859 Southwyck Blvd.
Toledo OH 43614
419.868.5719

XOCHI'S GIFT SHOP 3437 BARLEY DETROIT, MI 48216 (313) 843-6410

WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8

VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

TAQUERIA JALISCO
Mexican Restaurant - Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
Friday - Saturday 9:00 am - 11:00 pm
Monday - Thursday 9:00 am - 7:00 pm
Tel. 419.244.4601 Fax. 419.244.4602

Club La Vista

Latino Style of Music, Dancing and Fun!

Labor Day Weekend!
SATURDAY, SEPTEMBER 3RD
They're Here! At Club La Vista!
GRUPO ALDACO
Don't miss this great concert!

Their new cd will be on sale here the night of the concert.
THIS NIGHT WILL BE HOT!

Call now to reserve your table and get your tickets!
Tickets are going fast! Call Hector at Club La Vista at
(419) 917-1541 or (419) 241-1173
Si Hablamos Espanol.

Club La Vista Latino Style Music, Dancing & Fun!

MATURE 21 & OVER
PROPER ATTIRE A MUST!
FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING

Downtown Toledo
Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street
Across from Channel 11 News.

Open Mon - Fri: 3:00PM-2:30AM • Sat & Sun: 3PM-2:30AM
LIVE! DJ playing the latest hits in *Tropical, Bachata, Merengue, Tejana, Cumbia, Norteña, Salsa, y más! You request it and we play it!

VOGUE TYRE **YOKOHAMA**

ARANDAS TIRE HEADQUARTERS
CUSTOM WHEELS
www.arandastirehq.com

Specializing in High Performance Tires & Rims up to 28"

- New & Used Tires and Hubcaps
- Computerized Alignment & Wheel Balancing
- Mufflers • Shocks • Brakes Suspension Works

Doral Jetson Tire Limited Alloy Tuning Mega Spinning Alloy Wheels

313-849-1700 1700 Springwells
313-849-1980 2040 Dragoon-Livernois

313-843-1980 8438 W. Vernor off Springwells
313-843-1990 6228 W. Vernor

Monday - Saturday 8 am - 8 pm • Sunday 9 am - 3 pm

ARANDAS TIRE HEADQUARTERS

The Lorain County Community College Learning Center

at the St. Joseph Community Center in Lorain

At the LCCC Learning Center you can:

- Register for classes that you can take at the Learning Center or at LCCC's Elyria campus.
- Apply for Financial Aid
- Meet with an Advisor
- Attend credit or non-credit classes
- Participate in Employment & Career Services Workshops
- Take free computer workshops from the Lorain County Computer Users Group
- Use a computer during open computer lab time



Call (440) 233-7240 Today!

www.lorainccc.edu/learningcenter

LCCC Learning Center
at St. Joseph Community Center

Lorain County Community College



"I took the nurse aide training program all at the Learning Center."
Julie Pagan, Lorain

205 W. 20th St., Suite 590 (first floor), Lorain

NUEVA AGENCIA BILINGÜE

¡Ya Abrimos!

una Nueva Agencia Cerca de Usted.

Acabamos de abrir una nueva agencia cerca de usted, con el mismo excelente servicio. Para todas sus necesidades de seguros, llámenos, o visítenos y recuerde que Estamos De Su Lado.

• Auto • Hogar • Negocio • Comercial

Visítenos:
Sergio Diaz
Asociado Bilingüe en:
R.J. Smith & Asociados
4326 Ridge Rd.
Brooklyn OH 44144
216.661.0305

Nationwide®
Insurance &
Financial Services
Nationwide Did It For You!

Nationwide Insurance Company of America, a Division of One of the largest insurance companies in the United States. Nationwide Insurance Company of America is not a member of the National Health Care Reform Act.

Centro de actividades

Horizon

El Futuro del cuidado de tu hijo

Dale a tu hijo y a tu familia un Head Start afortunado! Nosotros estamos ofreciendo Head Start Plus en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu cualificas para Head Start Plus.

Head Start Plus ofrece:

- ✓ Día Completo- programas para todo el año
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Días de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTH-SIDE CENTER 2430 e 28th st. Lorain, Ohio	CENTRAL LORAIN CENTER 205 W. 14th St. Lorain, Ohio	ALLEN CENTER 300 n. Abbe Rd. Elyria, Ohio	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Loudon Court Elyria, Ohio	NORTH OLMSTED CENTER 4001 David Dr. North Olmsted, OH
--	--	---	---	---

www.horizonactivities.org

Recognize Discrimination

If you think you have been victims of discrimination because of your race, color, national origin, ancestry, familial status, gender, religion or disability call the Ohio Civil Rights Commission at 1-888-278-7101 [HTTP://OCRDNCR.OHIO.GOV](http://ocrdncr.ohio.gov) Discrimination is Illegal

Llegan Dos Grandes Grupos desde Mexico

Sabado, 10 Septiembre, 2005
Desde Durango, Mexico ademas de 8PM - 2AM y de San Luis Potosi, Mexico

El Mas Joven del Pasito Durangense

EL GUERO Y
Su Banda Centenario Show

El Super Grupo ALEXIS

D. J. TUMBLIMBLI
El Mejor de Cleveland

Los Pavidos
El Grupo en primer lugar en Mexico por 4 semanas

Salon Sachsenheim
1000 Denison Ave. Cleveland, OH

Primeros 30 Boletos \$15

Boletos de Pre-Venta \$25

(Boletos en Taquilla \$30)

Boletos de Pre-Venta en:

Tienda Latina 1102 12th St. W. Canton, OH	La Michoacana 1440 Coyle Rd. Akron, OH	La Hacienda Latina 188 E. Tallmadge Ave. Akron, OH	La Social House 1162 28th St. Lorain, OH	Tienda Mexico 4025 Broadway Lorain, OH	Accor Bakery 1315 Lorain Ave. Cleveland, OH	La Casa Tropical 3208 W. 133rd St. Cleveland, OH	SA's Supermarket 3400 Colorado Ave. Lorain, OH
Unidos Productos 3340 Colton Ave. Lorain, OH	El Pueblo 1210 Lorain Ave. Cleveland, OH	La Tierra Mexicana 1122 NW 12th St. Canton, OH	La Viscaya 201 N. State St. Parma, OH	Supermercado Rio 400 Lorain Ave. Cleveland, OH	Supermercado La Victoria 170 E. Washington Parma, OH	La Estrella 48 Richmond St. Parma, OH	

Mayor de 18 Años Presentar Cualquier ID
Tiquetas El Anillo 211 N. State St. Parma, OH
La Prensa 3722 Bayland Rd. Cleveland, OH
La Super 500 AM los Domingos de 4PM a 8PM y www.worl.com 1-888-808-8226

La Prensa

El mejor informacion llámanos al 216-835-8550 o al 216-835-8826 y 216-835-8823 o www@laopinion.com

M&M Productions

PRESENTS

2nd ANNUAL MIDWEST TEJANO-CONJUNTO EXPLOSION

Sunday, September 4th, 2005
2PM - 12AM



FEATURING 10 Awesome Bands!

Agustine Burciago	Los Cuatro Vientos
Grupo Vizion	Grupo Maximo
Grupo Sensacion	Grupo Dezeo
The Bad Boyz	Grupo Vicio
	Tejano Sound

at Centennial Terrace
5773 Centennial Ave
Sylvania, OH 43360

Tickets: \$10.50 in advance
or at the door \$15.00 (Doors open @ 1PM)
No Coolers Allowed (Rain or Shine NO REFUNDS)

Tickets Sold at:

San Marcos	Trevino's Food Store	La Mexicana	El Aguilá Bakery
1235 E State St	1034 Ottawa Ave	764 Oak St	1810 W State St
Adrian, MI	Defiance, OH	Toledo, OH	Fremont, OH

Directions from US-23: Take Sylvania Exit and head west, turn left on Erie St. Located on the corner of Erie and Centennial Ave across from Sunoco Gas Station.
For More Information call 419-283-1495 or 517-442-9188
www.midwestmusica.com design

Las Palmas

3327 Sidney Ave, Toledo, Ohio
Sabado 3 de Septiembre, 2005



DE 9PM - 2AM
ARENAS
D.J. Del Momento y D.J. Nando
Con los mejores Videos Musicales!

Entrada Solamente \$10

Tráete tu Propia Bebida en Botas Solamente
BYOB Cam Club!!
Se Renta El Salon Para Mayor Info
419-729-9461 o www.midwestmusica.com

El Mexicano

Used Auto Parts

Now Open in Toledo, at 4711 N. Detroit!

- Partes de auto usadas
- Reparaciones mayores y menores
- gruas
- estimación gratis
- laminado y pinturas

— **Fabian Aguilár,**
303 S. Dix Hwy.,
Detroit MI (cerca del puente)



Rto. Powell
★
303 S. Dix Hwy. 313.841.4808 Fax: 313.841.4806



Club La Vista

Latino Style of Music, Dancing and Fun!

NOW OPEN EVERY DAY!

MONDAY
COME IN FOR MONDAY NIGHT FOOTBALL!
FREE MUNCHIES AND DRINK SPECIALS DURING THE GAME!

TUESDAY
MARGARITA DAY AT LAVISTA!

WEDNESDAY & THURSDAY
KARAOKE! KARAOKE!
Latino/U.S. Style Karaoke. Sing in English or Spanish.

FRIDAY
LIVE! ABLE RAMOS!
SALSA! MERENGUE! BACHATA! REGGAETON y MAS!
FREE DANCE LESSONS WITH SAMMY, 9:00-11:00PM

SATURDAY/SABADO: GRUPO ALDACO!
ALDACO IS HERE! CALL TO RESERVE YOUR TABLE.
The number one hot spot in downtown Toledo for Latino style music, dancing, and fun!

MATURE 21 & OVER • PROPER ATTIRE A MUST!
FOOD • DANCING • POOL TABLES • VIDEO GAMES
SECURITY ON SITE • PLENTY OF PARKING

Downtown Toledo

Corner of Summit & Locust Streets; Just one block North of Cherry Street
Across from Channel 11 News.

Hector Cordero (419) 917-1541/Cecilia Peralta (419) 241-1173

Open Mon - Fri: 3:00PM-2:30AM • Sat & Sun: 3PM-2:30AM
LIVE! DJ playing the latest hits in *Tropical, Bachata, Merengue, Tejana, Cumbia, Norteña, Salsa, y más! You request it and we play it!

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:
West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo 419.693.6695 Oregon

Teeze Us straight into style!

By: Roberta M. Rosa
Email: rrosa@mijamagazine.com

"I wanted a name that stood out from the rest and had a catchy phrase. I came up with Teeze Us. *"The Tee's That Please"* can't clearly explain how...it just came to me," said Paulina Amaniera, creator of Teeze Us Designs.

What the heck is Teeze Us? You are probably saying to yourself...well Mijas I will tell you.

Teeze Us is a fashion line that carries various types of "hip" clothing. Well, instead of using "hip," I have made up my own word for Paulina's designs, "sabrosolassa." It means, "greater-than-good-better-than-great." Her tees come in all colors and come in all sizes (depends on the type of top).

My most favorite type of design out of all of her work are the custom made rhinestone tanks and halter tops. These tops have personable sayings such as, "D-lish, All About Me, Between Boyfriends, Tasty and Hombre Beater."

These are not the only messages Teeze Us carries; you can special order a tee for yourself to say anything you want such as, "I love Mija Magazine" or "My abuelita is a jibara!"

Paulina grew up in this business. Her parents owned a clothing factory and as a young child she wanted to get into fashion, but her parents didn't

want her to follow in their footsteps. This halted her chances from going to F.I.T. (Fashion Institute of Technology), forcing her to take another path...banking.

"While working at my 9-5 in banking, no where close to my dreams in fashion, I began teaching myself everything I could about web design. One day I was browsing on the net shopping for a Rhinestone shirt, it just clicked.

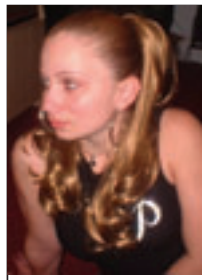
"It's my time to do this. I am going to start my own small custom apparel business and see where it takes me," says Paulina.

She is involved in every aspect of the business. She shop for the shirts, creates the designs, hand embellishes every piece, packs and ships the goods.

She also creates and updates Teeze Us's website site, herself! "It's a lot of work, but I am driven and my drive is what will get me to be one of the well known custom apparel designers in the world."

Teeze Us's best selling products are the tees that say, "Hombre beater."

Many customers love customizing it. She has had so many different requests like "Bite Sized" and "I Kiss Girls" to "Everyone loves Latinas." She even puts the bling on I-pods!! You name



Paulina Amaniera

it, Teeze Us does it.

Even though Paulina can't pick a favorite design of her own; she loves wearing her California fleece pants with her uptown sneakers one day and the next time, pin them up at the ends and wear them with stilettos and a tank.

"The shirts I wear with jeans or under my business suits. I love how you can switch up all the pieces accordingly," said Amaniera.

Teeze Us was designed and developed to meet the needs of the new U.S.-American neighborhood—a melting pot of culture, lifestyle, trend and uniqueness, without burning our pocket.

"Empowering fashions are inspiring for today's Mija. Mijas of any age can express their unique style through trendy shirts that make a powerful statement about who they are! Your ideas put to life on our affordable products—how cool is that?" It's really cool Mija! I rather purchase a cus-

tom made shirt that displays a message that I created than one that is costly and says some guys name on it.

What makes great fashion designers such as Ralph Lauren and Tommy Hilfinger, so designer? Is it mass purchasing, the design, or the price tag? In my opinion, I feel WE the consumers put the greatness in the name of a fashion designer.

Most of us were brought up with the mentality that the most expensive is the best...porque it's what the rich people buy. That is not the case, because if it was the best and so elite, we wouldn't have outlet malls building on every corner.

My point is, we need to support and encourage good work when we see it and if it is from a Mija working on another boring job from 9-5pm to earn money in order to keep her dreams going; than it should drive us to support her even more. And now Mijas the two questions that we could just not go without...

What is one mistake that you do not want anyone to recreate?

Procrastination & Self Doubt, Seriously, If it wasn't for that I would have been started my business a long time ago. Who's going to believe in you if you don't believe in yourself? Life is a struggle and you can do what you want, never let anyone hold you down!

Do you have any words of inspiration for Mijas that want

Mija's Message

From the Editress:

Hola La Prensa, Mija Magazine is back just in time to wrap up this *caliente* summer! Yes, I know; don't remind you. But let's face it; we now have a good amount of time to find our *coquito* recipes!

All joking aside these few months have real busy for me. I have established a lot of new readers and a lot of great relationships from Mijas and Mijos nationwide. What I treasure more than my readers is their attitude! They hold me accountable all the time, so if the next issue is late; I can definitely expect a knock, bang, and/or kick at my door. I just have to give them one warning...watch out for my *Jibara Abuelita!*

Mija Magazine is now over a year old (you can sing to us later) and we are clear over 28,000 visitors. Life is beautiful! With in these next



Roberta Rosa

few weeks you will see a series of stories that your editor, Rico has hand-picked for all La Prensa readers. You will laugh, be informed and get Mijafied...and for some of you Mijofied. But these stories merely scratch the surface; check out more at www.mijamagazine.com!

Until next time, be safe, God Bless, and find that *coquito* recipe!

Sinceramente,

Roberta M. Rosa
CEO/Founder
Mija Magazine "Where Latinas Matter!"
rrosa@mijamagazine.com

Mija Magazine

to follow in your footsteps?

Just do it. Look for the resources; let your heart be your guide. Always remember to love what you do and do what you love, otherwise, what's the use? Working hard always pays off. Maybe not right away (trust me, I know) but eventually, when you see your items on a

model, a runway or have returning customers, that's when you know your hard work is paying off. If there is anyway I can help an aspiring Latina make moves let me know!

Mijas you can visit Teeze Us online at www.teezeus.com or Paulina Amaniera at [Paulina Amaniera at Teezeus4u@yahoo.com](mailto:Teezeus4u@yahoo.com).

Feel Your Faith...

HISTORY will tell us that it is the men and women of faith who have changed the world we live in. They were people who did not believe in what they saw but what they knew in their heart. Every society and culture has found a way to overcome troubling times and conquer unprecedented circumstances through a God given force called faith. Faith is the motivating factor to any life that places this unseen force into operation.

I have come to find that the possibilities for your life are as high as your faith allows. Isn't it true that fear comes in when we are unsure of outcomes or what life has in store? Whether educationally, you are taking a final exam or economically you are purchasing that new home, these natural fears become roadblocks that cause us to worry and doubt.

Life teaches us that difficulties are inevitable. Having faith is a confidence in our hearts that all will be well. Have you ever wondered, "How can faith that it unseen overcome fears that are seen?" Faith, my friend, only becomes greater when you realize these three simple principles: 55



PASTOR David Martinez
Parish Relations
CORNERSTONE CHURCH

1 FAITH COMES FROM GOD

God is a provider and it is in His nature to provide for His creation. Just as He provides sun for the earth, and rain for seed, God provides in us hidden potential called faith. (Romans 12:3)

2 FAITH REQUIRES ACTION

Faith won't go to work until you put it to work. That means pursuing a closer relationship with God brings you closer to your faith. Faith begins by calling on God. It is here that God shows you things you've been trying to figure out on your own. This leads us to the next principle.

3 FAITH BRINGS REVELATION

Revelation refers to something that has been veiled or hidden for a long time and then suddenly almost instantaneously becomes clear and visible to the mind or spiritual eye. Faith provides the vision possible to see beyond what one is going through. It is like pulling the curtains out of the way so you can see what has always been just outside your window. Faith opens the curtains for you to see all that God has provided for you.

It's time for all of us to feel our faith. God has all the answers you need, and they're not as far away as you may think. In one moment, He can remove the veil of unbelief and help you see the things you need, to understand, your life's full potential.








CORNERSTONE CHURCH www.cornerstonechurch.us

Michael Pitts, Senior Pastor
1520 Reynolds Rd. @ Düssel Dr.

SERVICE TIMES:
Sunday 9:00am & 11:30am and Thursday 7:30pm

OCRC finds discriminatory employment practice with sheriff's office

Columbus: At its public meeting August 25, The Ohio Civil Rights Commission (OCRC) ruled that the Delaware County Sheriff's Office engaged in a discriminatory employment practice, when it fired Deputy Marissa C. Hurst in July 2004 following pregnancy-related leave.

Hurst's case gained statewide attention when her husband, Columbus Police Officer Bryan Hurst, was fatally shot during a robbery at a Columbus Fifth Third Bank in January of this year while working 15-20 hours of special duty to make ends meet when his wife was fired after giving birth to their daughter.

According to the OCRC, Ohio Revised Code (ORC) Section 4112.01(B) states that an employer "shall treat women affected by pregnancy, childbirth, or related medical conditions, the same for all employment-related purposes, as other persons not so affected but similar in their ability or inability to work."

The OCRC investigation revealed that the Sheriff's Office had provided light duty assignments to others in the past, and that there were several available light duty assignments at the time of Hurst's request.

"This is a clear case of unlawful sex discrimination and it created a hostile work environment for all women working for the Delaware County Sheriff's Office because treatment of Ms. Hurst's pregnancy demonstrated the agency's intolerance toward pregnant women," said OCRC Executive Director G. Michael Payton.

According to Desmond Martin, Chief of the OCRC Office of Special Investigation, in April 2004 Hurst requested a light duty assignment that Delaware County Sheriff Al Myers denied.

Hurst was required to use

paid sick and vacation leave because she was not able to continue to work in the Patrol Unit. At the birth of her child in July, Hurst had exhausted all leave including unpaid federal Family Medical Leave Act leave that ran concurrently with her sick leave. She was ordered to return to work two weeks after having her baby. Ms. Hurst was discharged after she failed to return to work with a full duty release from her doctor.

According to the OCRC, Ohio law states that child-bearing must be considered by the employer to be a justification for leave of absence for a female employee for a reasonable period of time. The law requires that employment policies provide for individual capacities and the medical status of the woman.

By law, each party has the right to request the Commission to reconsider its decision in writing within ten days of the determination. The Commissioners will then review the request and the case file, to decide whether or not to grant the request. If it's granted, the case may then be returned to the regional office for further investigation.

The OCRC holds public meetings once every three to four weeks. The five appointed Commissioners hear arguments regarding discrimination complaints.

The OCRC receives and

investigates charges of discrimination in employment, housing, credit and higher education on the basis of race, color, sex, religion, country of national origin age, ancestry, disability and families with children.

LABOR DAY 2005 SCHEDULE, Sept. 4, 2005

MAIN STAGE, Lakeview Park, Lorain, Ohio

Master of Ceremonies – Cathy Wittenbrook, OPEIU Local 17

12:00 – 1:30p.m. – Welcome and Introductions

Tim Donovan – President, UAW Local 2000, Lorain County UAW-CAP Labor Festival Co-Chairman

Kevin Zacovic – AFL-CIO Labor Festival Co-Chairman

NATIONAL ANTHEM & PRESENTATION OF COLORS

Army Junior R.O.T.C. Color Guard, Lorain Southview High School, 1st Sgt. S. Obechi, Advisor

Spotlight International – Office & Professional Employees International Union – Local 17

Guest Speakers – President Michael Goodwin – Office & Professional Employees International Union – AFL-CIO
President Bill Burga, Ohio, AFL-CIO

MAINSTAGE:

1:35pm – 2:35pm

SPAZMATICS – Ultimate 80's Tribute Band

3:35pm – 4:35pm

Disco Inferno – Premier 70's Disco Band

5:35pm – 6:35pm

The Motion - #1 Motown Band in Cleveland

GAZEBO STAGE:

2:35pm – 3:35pm

Sammy De León – Northern Ohio's Favorite Latin Music

4:35pm – 5:35pm

Terry Lee Goffee – Favorite Johnny Cash Tribute Band

CHILDREN'S FOUNTAIN STAGE:

12:30pm – 4:30pm

Face Painters

12:30pm – 1:00pm

Eric Brauman – Future of Magic

1:05pm – 1:30pm

Linda Wells – Puppet Show

1:35pm – 2:00pm

John Flowers – Mad Mountain Juggler

2:05pm – 2:30pm

Richard McClendon – Magic

2:35pm – 3:00pm

Linda Wells – Puppet Show

3:05pm – 3:30pm

Eric Brauman – Future of Magic

3:35pm – 4:00pm

John Flowers – Mad Mountain Juggler

4:05pm – 4:30pm

Linda Wells – Puppet Show

4:35pm – 5:00pm

John Flowers – Mad Mountain Juggler

5:05pm – 6:00pm

Richard McClendon – Magic

WALKAROUNDS:

1:00pm – 3:05pm

Eric Brauman – Future of Magic

1:00pm – 5:00pm

Balloon Tying Clowns

2:00pm – 4:30pm

John Flowers – Mad Mountain Juggler

3:00pm – 5:00pm

Richard McClendon – Magic

3:00pm – 4:30pm

St. Ignatius Circus Company

ALL DAY:

Dr. Burnett's Incredible Petting Zoo

Waha Pony Rides

Car & Rod Show –

UAW #425 Veterans Committee –

Lorain Assembly Plant

Rides & Things –

A.J. Sunny Entertainment:

* Magic Carpet

* World Cup Soccer Inflatable Bounce

* Jumbo Inflatable Slide

* Great Western Kiddie Train

* Spaceball

* Speedball Radar Pitch

* Rodeo Carousel

* Water Canoe Ride

ADDITIONALLY:

Hot Dogs, Bottled Water, Potato Chips, & Pop are all \$0.25.

FOOD COURT: Ethnic Foods.

PRIZE RAFFLE (Adults can pick up free raffle tickets, beginning at 12:00 at the Organized Labor table area.

The prizes in the raffle include: trip to DisneyWorld, trip to Las Vegas, televisions, DVD players, VCR's, computers, luggage, boom boxes, and other surprises.)



- First Time Homebuyer
- No Money Down
- 1 Day out of Bankruptcy
- All Credit Types/ Self Employed
- No Problem!
- FHA/VA 100%

Gerald Sanabria

Senior Loan Officer

1-888-699-0894 x250

1234 Main St., Suite 1000, Columbus, OH 43215
 Phone: (614) 444-1234
 Fax: (614) 444-5678



GEOFFREY R. SMITH
ATTORNEY AT LAW

Accepting New Clients

IN THE FOLLOWING AREAS OF LAW:
 PERSONAL INJURY | MEDICAL MALPRACTICE
 DUI/DUS | OVI/TRAFFIC

AS A TRIAL ATTORNEY, I'VE REPRESENTED THE PEOPLE OF LORAIN COUNTY FOR OVER 20 YEARS.

FOR AN APPOINTMENT CALL OFFICE (440) 323-2201
 CELL (440) 759-7842
 FAX (440) 323-2332

www.geoffreyrsmithlaw.com

124 Middle Ave., Suite 800,
 Elyria, Ohio 44035
 (440) 323-2201

I look forward to having the opportunity to serve your legal needs.
 Geoffrey R. Smith



If it has anything to do with money . . . We can help.

- See us for
- Home Loans
 - Debt Consolidation Loans
 - Car Loans
 - Totally Free Checking*
 - Savings Plans
 - Investments
 - Trust & Estate Planning

Visit us at
2850 Pearl Avenue
 or any of our other
20 office locations!

440-989-3348
800-860-1007



*Customer pays for checks. Member FDIC.



El Paquete OPCIÓN EXTRA™

85 ^{POR SÓLO} \$29.99 _{al mes, más impuestos}
canales



para papá para mamá para los niños para...casi todos

¡EL SERVICIO DIRECTV PARA TODOS!

CALIDAD SUPERIOR 100% Calidad Digital de Imagen y Sonido

recibe

GRATIS

un Sistema DIRECTV en hasta

4

habitaciones

Incluye una antena parabólica, hasta 4 receptores estándares e instalación estándar. Compromiso anual de programación requerido

¡Pregúntanos!

El paquete OPCIÓN EXTRA™

Canales Locales

**en áreas disponibles*

Directorio de canales exclusivos y la mejor en programación deportiva disponibles con el servicio DIRECTV PARA TODOS™



*el modelo del receptor varia

Pregúntanos como puedes obtener un receptor

DIRECTV™ DVR
¡GRATIS!

Después de un reembolso por correo de \$100 de DIRECTV. Con tu crédito aprobado. Se requiere un compromiso de programación.

**Instalación
¡GRATIS!***
Standard



Instalación disponible el mismo día*
**según a disponibilidad*

AMERICASAT 1-888-542-1960 / 407-251-1001
an Authorized DIRECTV Dealer

La elegibilidad para poder recibir los canales locales está basada en la dirección del servicio. En ciertos mercados, la programación y los precios pueden variar. Programación, precios, términos y condiciones están sujetos a cambio. Impuestos no incluidos. Las especificaciones de equipo y opciones de programación pueden variar en AK o HI. Los servicios de DIRECTV no se suministran fuera de EE.UU. El recibo de la programación DIRECTV es suministrado de acuerdo con los términos de Acuerdo del Consumidor de DIRECTV, copia que se suministra en DIRECTV.com y con su primera factura. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV y el logotipo Estilo Círculo, DIRECTV PARA TODOS y OPCIÓN EXTRA son marcas de DIRECTV, Inc. Todos los demás marcas y marcas de servicio son propiedad de sus respectivos dueños.

M and M is back

(Continued from Page 1)

La Corporacion (Lansing), Los Cuatro Vientos, Grupo Maximo, Grupo Dezeo, and Tejano Sound (Lansing).

García and Avina have been close friends for over 26 years and have great passion for Tejano/Conjunto music, as exemplified in this year's and last year's shows, including the Joe Posada, David Marez, Chente Barrera trio this past Memorial Day weekend at the same venue.

"The purpose of this annual event is to expose and showcase the awesome Tejano talent in the Midwest, particularly in Michigan and Ohio," said García

and Avina.

According to M and M, the only downside to this year's event is the tragic death of guitarist Joe Herrera of La Corporacion this past weekend. Herrera and two others were killed in an accident after the band's performance at the annual festival in Pontiac.

"Our prayers and condolences go out to the family and friends of Joe as well as to La Corporacion," said García and Avina.

Shown on page one are: Arturo López of La Corporacion, Rick Solis, Joe Posada, and Tony Avila, followed by García and Avina.

Community Support Providers

Behavioral health care organization needs energetic, dependable professionals to provide home-based, solution-oriented services to severely and emotionally disturbed children and their families. Requires Bachelor's degree in social work or mental health related field, or may substitute an Associate's degree with 3 years related experience. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Must have bio-psychosocial assessment skills, knowledge of community resources, linkage and advocacy skills, as well as strong documentation and communication skills. Seeking a positive team player with the ability to work well independently in the field. Must be committed to providing excellent customer service. Valid driver's license, good driving record, and ability to perform therapeutic holds required. Submit cover letter with salary expectations and resume by 9/7/05, to

Harbor Behavioral Healthcare (CSP-22),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

CLINICAL COORDINATOR – DUAL RECOVERY

Clinical Coordinator needed to manage the Dual Diagnosis program and provide services to clients. Responsibilities will include processing referrals, program marketing, diagnostic assessments, serving on committees, coordination of Medicaid documentation, group and individual counseling, consultation with and supervision of dual recovery staff, maintaining ODADAS certification and other related projects as assigned. Qualified candidates must possess a current LICDC or CCDC III-E, current Ohio independent social work or clinical counselor license and have at least 5 years experience in chemical dependency counseling with a minimum of 2 years in a supervisory capacity. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CCD
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.693.0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

SUPPORT CLERK

Support Clerk position available on an as needed basis. Must be able to work Monday-Friday covering shifts that may occur from 8a to 9pm at various locations. Duties may include greeting, announcing and directing clients, answering switchboard and handling routine phone calls, scheduling clients, distributing information, filing, accepting payments and other duties as assigned. Qualified candidates must have demonstrated customer service and clerical skills. Switchboard and computer experience is required. Previous experience in dealing with individuals with mental illness preferred. Please send resume with cover letter to:



Human Resources-AH
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419 693-0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

**Social Work
DIAGNOSTIC ASSESSOR -
FORENSIC SERVICES**

Unison is seeking person to provider services in the criminal justice and Mental Health System. Responsibilities include conducting diagnostic assessments, identifying current consumers or persons in need of mental health services, linking and coordinating services. Qualified candidates must have LISW or LPCC with previous related work experience. Send resume with cover letter to:



Human Resources - DAFS
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.693.0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

Send Us A Winner!

The Ohio Arts Council is accepting nominations for the 2006 Governor's Awards for the Arts in Ohio beginning Monday, August 29, 2005. The annual awards are given to Ohio individuals and organizations in recognition of outstanding contributions to the arts statewide, regionally and nationally. Deadline for nominations is Friday, October 14, 2005. For a complete press release paste the following link into your browser: http://www.oac.state.oh.us/news_mgmt/default.asp?intArticleId=184

The Ohio Arts Council is a state agency that funds and supports quality arts experiences to strengthen Ohio communities culturally, educationally and economically.

**Assistant Director for
Staffing & Training
The University of Toledo**

(Job #1548): This position in the Office of Residence Life has the responsibility for recruitment and training of in-hall staff to include Hall Directors, Graduate Assistant Hall Directors, undergraduate Residence Assistants, and student desk and security workers. In addition, this position supervises five (5) full-time Hall Directors, provides direction to departmental staff development, coordinates student conduct adjudication and functions as primary contact with Campus Police and the Counseling Center. The University of Toledo with an enrollment of 19,000 has an on-campus housing population of 4,070 students. For information related to the University of Toledo and the Department of Residence Life, candidates are referred to the University of Toledo web site, www.utoledo.edu and the Office of Residence Life web site, www.utoledo.edu/reslife.

A successful candidate must hold a Master's degree in College Student Personnel, Higher Education or a related field. A minimum of 3 years experience in residence halls, beyond the master's degree and duties that included supervision of staff, administrative tasks and interaction with students is required.

The salary range for this position is \$40,000 - \$46,500 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Position will remain open until filled.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Advertise in La Prensa! Call (419) 870-6565

LPN

We have an excellent job opportunity for an LPN to provide general practical nursing care to individuals with mental retardation and/or developmental disabilities. Graduation from an accredited school of practical nursing. Requires one-year practical nursing experience. Experience working with individuals with mr/dd preferred. We offer a salary of \$26,707 and excellent benefits with PERS retirement. Hours 7:45 a.m.-3:45 p.m., M-F. No weekends or holidays. Send resúme to:

Lucas County Board of MR/DD,
Human Resources/CSC,
2001 Collingwood Blvd.,
Toledo, OH 43620.

EOE.

ADVERTISE IN LA PRENSA!
Call (419) 870-6565 or (313) 729-4435
www.laprensa1.com



Janet Garcia says:
Associate Agent
**Ask me about our
home and car discount**



Nationwide
Insurance &
Financial Services
www.nationwide.com

Cleveland Community Insurance 961-4600

Area Code: 216



MICHAELMAS MANOR
3260 Schneider Road.
Accepting applications for 2 bedroom apartments for Elderly (62 and older) or Mobility Impaired. Appliances furnished. Utilities included in rent. Rent based on annual income. Applications by Appointment. 419-389-4615

Equal Housing Opportunity



CHARLES CREST II
Oregon, Ohio A Housing Community For the Elderly (62 and older). Accepting applications for One bedroom apartments. Appliances furnished. Utilities included in rent. Rent based on annual income. Applications by Appointment. 419-691-0099 mornings.

Equal Housing Opportunity



EXPERIENCED TRANSLATOR

I do translations from Spanish to English or English to Spanish with Reasonable rates; I am experienced, accurate, and professional. Call Marisol, 419-241-3601 ext. 232.

COOK 1
University Dining Services
Bowling Green State University

Nine-month, part-time position. Covers a 7-day a week operation. May work as early as 6:00 a.m. or as late as 4:00 a.m. Employee may work every other weekend or be required to work every weekend with 2 days off during the week. No benefits package available.

Minimum qualifications: Ability to add, subtract, multiply and divide whole numbers and to read and write simple sentences plus: 3 courses in food preparation, sanitation and storage (or 3 months experience cooking in institutional, school or restaurant setting); one course in food service equipment (or one month experience); or equivalent. Hourly rate: \$11.53. To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Sept. 9, 2005. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Mexican Restaurant for Sale in West Toledo.

Call Tony
(419) 277-2993

FOOD SERVICE COORDINATOR 1
(Search Extended)
University Dining Services
Bowling Green State University

Twelve-month full-time position. Work schedule includes work shifts covering a seven day per week operation, may work as early as 6 a.m. or as late as 4 a.m. Employees are required to work assigned week-ends with days off during the week. All shifts are subject to change. Serves as a lead worker on a daily basis in a designated assigned food venue. Provides work direction to students, temporary and permanent staff in the efficient preparation and service of food.

Minimum Class Requirements: Ability to add, subtract, multiply and divide whole numbers and to read and write simple sentences plus: 3 courses in food preparation (or 3 mos. exp); 1 course in food service equipment (or 1 mo. exp.); 1 course in food service sanitation and safety (or 1 mo. exp.); or equivalent. Hourly rate: \$12.01. Full benefits package available. To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403-0201, by 1:00 p.m., Fri., September 9, 2005. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

AVISO

Latino Inmates at the North Central Correctional Institution in Marion, Ohio want to honor their past, culture, and history with some activities during Hispanic Heritage Month (September 15-October 15) and welcome any suggestions, sponsors, and/or volunteers as to speakers, bands (Tejano/Conjunto), dance groups, music, Latino publications, CDs, and agenda. Of course, all such activities are subject to the approval and control of our administration/staff at North Central. *Por favor*, write to:

Sr. Marcus A. Torres, 439-837
PO Box 1812-HA-A-02
Marion OH 43301

NOTICE OF MEETING

The Lucas County Family Services Planning Subcommittee (MONTRA) is scheduled to meet on September 12, 2005 at 3pm on the Oregon Room on 3rd floor in the Lucas County Jobs & Family Services Building located at 3210 Monroe Street. Please reply if you plan to attend this meeting to Cheryl Wawrzyniak at 419-213-8809 or email wawrzc@odjfs.state.oh.us.

ASSISTANT DIRECTOR OF ADULT LEARNER SERVICES & EVENING CREDIT PROGRAM CONTINUING AND EXTENDED EDUCATION

The primary functions of this position include recruitment of adult and evening students, providing career, academic and pre-admission counseling to prospective and continuing adult students, development, implementation and monitoring results of a recruitment plan, and assisting the Director as needed in advocacy and counseling activities.

Minimum Qualifications: Master's degree in College Student Personnel, Counseling, or related field required. Two to three years experience in each of the following: advising in higher education, public speaking/instructional experience and contacting the public. Coordination experience is desirable. Full-time administrative staff position. Administrative grade level 14; Minimum starting salary \$36,480.00. Full benefits package available.

To apply: submit cover letter, resume and 3 names, addresses & telephone numbers of professional references by Sept. 16, 2005 to: Office of Human Resources, (R-000071), Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419)-372-8421 (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer.

GARAGE SALE

Wood Co Humane Soc Garage Sale Grandstand, Wood Co. Fairgrds, BG, Ohio. Sept. 1 & 2, 9a-6p, Sat. Sept 3, 9a-2p. Bag Day Sat. \$2 per bag all day.

Donations accepted Wed, Aug. 31, 10am-6pm at Grandstand. **NO** TVs, A/C, large appliances, sofa beds accepted.

SECRETARY 1
(Materials Specialist)
Office of Disability Services
Bowling Green State University

Twelve-Month Part-time position. Monday thru Friday, approx. 20 hrs. per week. Hours to be arranged with supervisor. Coordinates production of materials in alternate formats for students, faculty and staff. Records textbooks on tape; scans documents and other materials to compact disks. Produces materials in Braille and large format using computer program. May assist with opening and sorting of mail. May assist with greeting customers and answering general questions. Serves as receptionist as assigned; answers telephones and directs calls to appropriate staff members. Assists in maintenance of files as directed. Supervises student employees involved in the production of adaptive materials and may provide other related clerical support.

Minimum Class Requirements: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 1,000 hours training in typing (or 22 months experience); 600 hours training in office practices and procedures (or six months experience); or equivalent. Six months experience as Typist 2 or four months experience as Technical Typist or Stenographer 2 or completion of coursework to qualify for diploma in secretarial technology or associate's degree in secretarial science may be substituted for preceding requirement. \$13.13 per hour; Insurance benefits not available.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403-0201, by 1:00 p.m., Friday September 9, 2005. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

ACADEMIC ADVISOR AND COORDINATOR FOR RETENTION AND PRE-LAW ADVISING
College of Arts & Sciences
Bowling Green State University

The Academic Advisor & Coordinator of Retention & Pre-law advising will be one of the team of professional academic advisors in the College of Arts & Sciences. This position will work with students on their academic program, check students out for graduation, work with students on exceptions, problems, substitutions & waivers & refer students to appropriate academic units for additional services. Additionally, this advisor will be part of the recruitment & retention efforts of the College, work with the Office of Student Academic Achievement to promote retention rates & maintain longitudinal data on retention efforts & successes. Additional responsibilities will include orientation & registration in the summer, working with suspended & dismissed students & maintaining contact with students who have interrupted their study at BGSU. As does other members of the advising staff, this individual will be required to spend extra efforts with students at risk. In addition to the regular duties of all advisors in the office, this individual will be primarily responsible for the BA students in particular BA in Art students & those students in pre-law programs. The pre-law advisor will work with students in a variety of majors, will work to promote pre-law activities on campus & will work with students in the pre-law society. The individual will also promote activities that enhance awareness of students of opportunities in the law profession. This will require close interaction with the Career Center. The individual will advise principally students in BA in Art & other BA programs. The individual will also advise pre-law students. Recommended strategies include setting up a series of websites & lists for recruitment, retention & advising for pre-law students. The advisor will also have to track students through the pre-law program & monitor student success. The individual will also serve as liaison to law schools in the state & facilitate awareness of various programs. The individual will also serve as an information source for preparation & registration for the LSAT tests.

Min. Qualifications: Masters Degree required. One degree should be in an arts & sciences discipline. Knowledge of the College programs & careers in College. Two yrs. of academic advising exp. in a college or university setting. One yr. of exp. with computer technology & web pages. Full-time administrative staff position. Administrative grade level 14, minimum salary \$36,480. Salary is commensurate with education & experience. Full benefits pkg. available. To apply: submit letter of application, resume, & names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by Friday, Sept. 16, 2005, to: Ofc. of Human Resources (Search J-000070), 100 College Park Ofc. Bldg., BGSU, OH 43403-0121, Ph: 419-372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Research Assistant Professor

The primary function of this position is to conduct grant funded research on parasitic helminths and to supervise other laboratory research personnel. This position will be responsible for the supervision of technical support staff (research assistants and technicians) as well as graduate and undergraduate students.

The position requires advanced biochemistry and molecular biology skills and at least 3 years of postdoctoral experience working with parasites and nematode model systems. The successful candidate must hold a Ph.D. and he/she will work independently as a senior investigator

To apply for this position please send a cover letter, resume and the names of three professional references to Dr. Patricia Komuniecki via e-mail at patricia.komuniecki@utoledo.edu, fax at 419-530-7737 or mail at: Department of Biological Sciences, The University of Toledo, 2801 W. Bancroft Street, Mail Stop 601 – Toledo, Ohio 43606

Please use only one method of application.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator

TRANSPORTATION PLANNER

The Toledo Metropolitan Area Council of Governments (TMACOG) is seeking to fill an entry-level position in its Transportation group. The position will provide staff support in several program areas and produce written, tabular, and graphic products including GIS based maps and analysis under the supervision of senior staff.

Through course work or projects, applicant must be able to demonstrate the ability to use database, spreadsheet, and ESRI GIS software programs. Experience in transportation planning, particularly with an MPO, is a bonus. Applicant must hold a minimum of a Bachelor's Degree in Urban or Transportation Planning or a closely related field. Applicant must possess a valid driver's license and must be legally able to work in the U.S.

Annual salary is \$30,000. Interested candidates should forward a letter of interest, resúme, and references by September 10, 2005 via email to resume@tmacog.org. No phone calls. TMACOG is an Equal Opportunity Employer.

Intake Manager

Make a Change for the Better with Legal Aid

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high quality legal assistance to eligible low-income residents of western Ohio, seeks an **Intake Manager** to work with Legal Aid Line, a national model intake and brief service system. Responsibilities include supervision and oversight of a team of intake workers who screen client applications for financial eligibility and determine client problem for referral to attorney or other source. Position is located in Toledo.

Previous supervisory experience required. Candidates must have excellent computer and telephone skills. Ability to work well with low-income persons who may be undergoing stress is a must. Call Center experience helpful. Spanish speaking ability is helpful. Compensation is commensurate with experience. Send cover letter with resume and references to:

Intake Manager Position
ABLE
c/o Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604
E-mail jobs@ablelaw.org.



Resumes should be submitted as soon as possible. Those applicants requiring special accommodations to the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator at the address listed above.

Equal Opportunity Employer.

JOB OPPORTUNITY

WVKS Morning Show Host

WVKS Toledo has an opening for a full-time position as a Morning Show host. Candidates must have 2-years on-air Morning Show experience. The successful candidate will be friendly, outgoing, detail oriented and not afraid to hit the streets. Benefits include: Medical, Vision, Dental, 401K and Stock Purchase Plan. Send tapes and resúmes to

Bill Michaels,
Director of Programming Operations,
Clear Channel Radio,
125 S. Superior Street,
Toledo, OH 43602.

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

SELECCIONADORES DE ORDENES DE ALMACÉN

Trabajo de demanda física con levantamiento continuo de productos relacionados con comida. La paga para iniciar es de \$10: máximo \$15.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan para jubilarse, seguro de vida, vacaciones y plan de 401(k). Deberá poder trabajar noches y fines de semana.

Las aplicaciones están disponibles 24/7
Localizado al este de Delaware fuera de Rt. 36/37
Para mas información llame al 740-657-2133

TRABAJO FACIL y DIVERTIDO

Arme, Elabore, Fabrique.

Pago excelente. Atención personal de 9 am a 6 pm o dejar mensaje las 24 hrs.
1-800-815-9018.

AVON PRODUCTS

Shop Avon at home or in your office with personal delivery. To start your own Business today, contact: Sanya 419-242-4416 or Margarita 313-554-2170, Avon Inds. Sales Representatives.

¡Hablamos español!

COURT REPORTER

Toledo Municipal Court is seeking a Court Reporter, graduate of an accredited court reporting program or school, with experience in computer-aided transcription of stenograph notes. The ability to interact in a courteous and professional manner with diverse populations is required. Ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute is required. Strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience. Start rate \$38,224. Full rate of \$42,471.

Resúme with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m. on Wednesday, September 14, 2005 to the Human Resource Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie Street, Toledo, OH 43624. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

PAQUETE MUSICAL DESDE CHICAGO CONJUNTO NORTENO Y DURANGUENSE PARA TODA FIESTA 773-616-6011

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!

\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit

New Kitchens/new carpet

Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms

1233 Cribb (Lewis/Laskey)

Toledo, Ohio 43612

419-476-4881



cosi SUPER Discovery Days for Seniors

September 7
October 5
& November 2
1:00-5:00pm

- Free COSI admission for age 55 & up
- Special science programs
- Complimentary refreshments

COSI will be filled with FREE resources unique to the mature adult community.

- Senior Travel Opportunities
- Blood Pressure Screenings
- Living Wills & Financial Services
- Home Care Speakers
- And more!

For more information, call 419.244.COSI ext. 280 or visit www.cositoledo.org.

Sponsored by: **FOR A Better Care**

419.244.COSI • downtown toledo • www.cositoledo.org

United Way of Greater Toledo announces new **Community Impact Plan 2009**



If you're interested in partnering with United Way in Lucas, Wood, or Ottawa Counties, go to www.uwgtol.org to view Plan and Information or call 419-254-4621

Registration deadline for mandatory overview session is Friday, September 9, 2005



Community Impact Plan 2009

**Psychiatrist (part-time)
The University of Toledo**

(Job #873): The University of Toledo Student Medical Center in Toledo, Ohio is seeking a part-time (20 hr./wk) psychiatrist. The successful candidate will provide high quality psychiatric consultation and evaluation, medication assessment, medical checks and follow-up care for a college student population utilizing an interdisciplinary, collaborative approach to health and preventative care. Other areas of responsibility will include:

- making referrals, as necessary, to outside health care providers.
- providing periodic in-services to staff.
- being available as needed for limited after-hours consultation, although there are no on-call responsibilities.

The UT Student Medical Center is fully accredited by AAAHC and provides a full range of primary care services with an on-site laboratory, on-site pharmacy, sexual assault education and prevention program and an alcohol and substance abuse program.

Qualifications include:

- licensed physician in the State of Ohio
- Board Eligibility in Psychiatry required; Board Certification preferred.
- Interest and experience in working with college-age clients; interest in clients seeking treatment for eating disorders, alcohol and drug abuse, ADD, and dual diagnosis.
- Demonstrated commitment to maintaining competence in working with students from diverse racial, ethnic, and cultural backgrounds.

The salary for this position is \$66,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, September 2, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

LULAC offers seminar

The LULAC National Educational Service Centers, Inc. hosts the 21st Annual LULAC Washington Youth Leadership Seminar from September 28-October 2, 2005. The seminar brings 50 outstanding Latino high school juniors and seniors to Washington, D.C. to meet with national leaders directly involved in the policy-making process of the U.S. federal government. The students and leaders exchange views on issues of national importance and discuss possible solutions to problems confronting our nation. The issues discussed this year will focus on the seminar's theme: *FUTURO SEGURO (The Future of Social Security)*. Links to various research information on this year's theme can be found on our website (www.lnesc.org/services.htm). Click Washington Youth Seminar. There is a downloadable copy of the 2005 LULAC Washington Youth Leadership Seminar Application and Application Guidelines on the LNESc website. The address is <http://www.LNESc.org>. All LULAC Councils in good standing are invited to submit one participant for the Seminar, though enrollment is limited to 50. A council participating in the Seminar must provide round trip airfare and \$100.00 for meals and expenses for their sponsored student. A student may only participate in the Seminar if a LULAC Council sponsors him or her. The deadline for submitting applications (Forms A, B, C, & D) to LNESc for this year's program is September 9, 2005. Form E is due on September 19, 2005 with student flight information.

MANAGEMENT

CLINICAL SUPERVISOR - Clinical responsibilities include those of a Master's level clinical functions (Therapist/Case Manager) and involve provision of intake; testing; individual, group, family and marital therapy; crisis intervention; diagnostic formulation, and evaluation, facilitation of referrals, linking and coordination of community resources and outreach. Administrative responsibilities include the supervision of therapists, case managers, interns, volunteers, and case assignment; coordination of services with other agencies; coordination of intra-agency in-service training; client care monitoring, and utilization review activities. **REQUIREMENTS:** MA/MS/MSW + 2 yrs clinical mental health/substance abuse experience OR Ph.D. + 1 yr clinical experience. CSW, LLP, FADOP, SPEX, CAC I preferred

ASSISTANT UNIT DIRECTOR - This position is responsible for the operations of the unit. This is a clinical and administrative position which involves: Training and orientation of new staff; Coordination with workshops, hospitals, nursing homes and judicial system; Coordination of specialized case management services; Crisis intervention. **REQUIREMENTS:** MA/MSW + 5 years clinical experience. Experience with the Developmentally Disabled population preferred. Two (2) years supervisory experience. Certified Social Worker or Limited Licensed Psychologist.

ALL RESUMES MUST INCLUDE RN 3 reference letters, copy of official transcript, and professional license. **NEIGHBORHOOD SERVICE ORGANIZATION 220 BAGLEY, SUITE 1200, DETROIT, MI 48226 FAX 313-965-6923. EOE**

Bilingual Sales Person Wanted

Bilingual Sales Person (Spanish and English) needed for prominent restaurant supply company of Ohio and Michigan and based in Toledo. Good Benefits. Call 800-828-8564.

LAWN & HAULING SERVICE & MASONRY POINT-UP

**No Job Too Big!
No Job Too Small!**

419-244-2135 or 419-654-1249

You make the difference.



Route Skipper
Provide route service, cover for absent reps., increase sales. Safe driving record/commercial license required, H.S. diploma/GED, previous sales exp. preferred.
Competitive pay and excellent benefits.
Visit www.cintas.com/careers to apply to Job #7002.
EO/AA
M/F/D/V.
CINTAS
INDUSTRIAL PROFESSIONAL
WWW.CINTAS.COM/CAREERS

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español;

Call Pete Sánchez,
419-787-9612.

**Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes,
Mary Kay
también!
419-704-2773**

**Home Repairs,
Electrical &
Plumbing,
Decks.**

**Call Gasper,
419-215-7740.**

CONSULADO DE MEXICO EN DETROIT / CONSULATE OF MEXICO IN DETROIT

CONSULADOS MOVILES 2005 / 2005 MOBILE CONSULATES
**MATRICULA CONSULAR, PASAPORTES E INFORMACION
CONSULAR IDs, PASSPORTS AND INFORMATION**
PARA INFORMES Y REQUISITOS OFICIALES
FOR MORE INFORMATION AND OFFICIAL REQUIREMENTS
(313) 964.4515, 4517, 4532, 4534, imedetroit@sre.gob.mx



-24 DE SEPTIEMBRE /
SEPTEMBER 24th / LIMA, OHIO
Iglesia St. Gerard (Church)
240 East Robb Avenue
Lima, OH 45801

Spanish Bilingual Supervisor

Responsibilities include supervising all aspects of the Distribution Center: shipping, receiving, labor relations, inventory control, safety, etc. Applicants should have a college degree or background in Distribution Management.

Excellent health care package, retirement plan, life insurance, vacations, 401(k) and advancement opportunities

Please send resúmenes to:

Kroger Distribution
2000 Nutter Farms Lane
Delaware, Ohio 43015
Attention: Human Resources

Supervisor Bilingüe Inglés / Español

Responsabilidades incluyen supervisar todos los aspectos del Centro de Distribución: enviar, recibir, relaciones laborales, control de inventario, seguridad, etc. Los solicitantes deberán tener un título de colegio o experiencia en Manejo y Distribución.

Excelente paquete de beneficios para la salud, plan de retiro, seguro de vida, vacaciones, 401(k) y oportunidad de ascensos.

Favor de enviar su resúme a:

Kroger Distribution
2000 Nutter Farms Lane
Delaware, Ohio 43015
Attention: Human Resources

Gallery Security, part time, average of 20-25 hours per week. Must be available to work a flexible, changing schedule that will include weekday, evening and weekend hours. Requires individuals with excellent interpersonal skills who share our concern for the protection of works of art. Must be able to patrol assigned posts and deal effectively and tactfully with rule violations. Requires experience working with people but previous security experience not necessary, we will train. Chosen candidates will be expected to pass a criminal records check and drug screen. To apply, e-mail letter outlining your experience to: jobs@toledomuseum.org or mail to

Human Resources,
The Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE.

Se necesita panadero con experiencia en pan mexicano y centro americano. Interesados llamar al 440-465-3957.

Se vende panadería ubicada en Cleveland OH. Se aceptan planes de financiamiento. Interesados llamar al: 440-465-3957.

Servers/Wait Staff

(Job #999991): The University of Toledo has immediate openings for servers/wait staff. These positions have the responsibility for preparing for parties, presenting meals, clean-up and continuous customer service during breakfast, lunch, dinner and other special events.

These positions are on-call and independently contracted, typically Monday through Friday. This position is ideal for individuals seeking supplemental income.

A successful applicant must have 1 or more years of experience in a restaurant or country club setting. We offer competitive pay and a flexible work environment.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Résumés must be received by Friday, September 9, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

SE SOLICITA CHOFER

Para **TRABAJAR** en una distribuidora de productos mexicanos.

**BIEN PAGADO
BIEN TRABAJO**

NO SE NECESITA LICENCIA COMERCIAL QUE SEA RESPONSABLE.

SI QUIERES TRABAJAR LLAMA A VICTOR AL 502-767-9446 O AL 1-866-372-1001.

**Director, International Student Services
The University of Toledo**

(Job #780a): The University of Toledo has an immediate opening for a Director, International Student Services. This position has the responsibility for preparing, implementing and monitoring the OISS budget and overseeing the American Language Institute. Additional duties include acting as the primary designated school official responsible for the University's certification for international student enrollment with the US Citizenship and Immigration Services.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree and a minimum of 5 years experience in advising/counseling international students regarding Immigration regulations, orientation, and multicultural issues; three years administrative/supervisor experience and in preparation and implementation of a unit budget. A masters or doctoral degree in International education or related field and proficiency in a foreign language is preferred.

The University of Toledo offers a comprehensive and competitive benefits package. Salary is competitive and commensurate with experience.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Résumés must be received by Friday, September 30, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Director of Development
The University of Toledo**

(Job #2132): The University of Toledo has immediate opening for a Director of Development. This position has the responsibility for the comprehensive development of a fund raising program within a specific college. Additional responsibilities include, planning and implementation of overall fundraising efforts in support of current operations, endowment for securing major gifts from individuals, corporations, and foundations, and coordinating the Annual Giving Programs at the specific college with interaction with specific alumni activities.

Successful candidate must hold a Bachelor's degree, with an Advanced Degree preferred. A minimum of 3-5 years experience in fund raising and development is required.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Mail Stop 205, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Résumés must be received by Friday, September 16, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

NECESITO MUCHACHAS DE LIMPIEZA PARA CASAS EN ZONA RESIDENCIAL PREFIERO CON EXPERIENCIA. HORARIO FLEXIBLE. \$8.00/hora. LLAMAR AL 419-873-0400

**ADVERTISE IN
LA PRENSA
Call (419) 870-6565**

STAFF ATTORNEY

Be part of the Solution

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high-quality legal assistance to low-income persons in western Ohio, seeks a full-time Staff Attorney for Legal Aid Line in its Toledo office. Legal Aid Line, a national model intake and brief service system, is the initial telephone point of contact for clients of ABLE and Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO). Legal Aid Line screens applicants for financial eligibility and determines the nature of the client's problem for appropriate referral to an attorney or other source of assistance. The Legal Aid Line Staff Attorney is responsible for providing timely and accurate assessments of legal problems, providing counsel and advice, document preparation and other brief services, and making client referrals to appropriate programs where ongoing representation is available. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted upon motion or temporary certification required. Applicant must have excellent computer and telephone skills. Ability to work well with low-income persons who may be undergoing stress is required. Internet and e-mail familiarity, and word processing experience in a Windows-based environment is required; database reporting experience a plus. A minimum of two years previous relevant legal experience is preferred. Prior experience with legal aid or pro bono programs or in a comparable legal professional environment is desired. Ability to communicate fluently in Spanish is helpful. Salary depends upon experience. Excellent benefits. Send résumé and cover letter, electronically preferred, in .doc format, to:

Legal Aid Line Attorney Position
c/o Recruitment Coordinator
ABLE
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604
e-mail jobs@ablelaw.org



Equal access to ABLE's office is available. Applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the recruitment coordinator at the address listed above.

Equal Opportunity Employer.

SUPERVISORES DE LIMPIEZA

“Se solicita supervisor de limpieza de un hotel de lujo en el area de Detroit. Turno de noche. 11PM hasta 7:00 AM. Necesario hablar Ingles y tener experiencia en haber supervisado antes. Buen pago mas beneficios.

Llamar gratis a Julio al 1-800-385-8800 de Lunes a Viernes.

TRABAJO DE LIMPIEZA

“Necesitamos personas de limpieza para un hotel de lujo en el area de Detroit. Turno de noche, 12:00 AM – 6:00 AM. \$7.00 por hora. Trabajo fijo. No se necesita experiencia o hablar ingles.

Llamar gratis al 1-800-385-8800, preguntar por Carlos.”

**Director of Organization & Leadership Development
The University of Toledo**

(Job #1595): The University of Toledo, a student-centered public metropolitan research university, integrates learning, discovery and engagement, enabling students to achieve their highest potential in an environment that embraces and celebrates human diversity, respect for individuals and freedom of expression. The University strives for excellence in its service to all constituents, and commits itself to the intellectual, cultural and economic development of our community, state, nation and the world.

Currently The University of Toledo has an immediate opening for a Director of Organization & Leadership Development. This position has the responsibility for providing leadership in planning, developing, implementing, administering, and continuously improving the University's organization and leadership development program initiative. This position will oversee a staff of four employees and will report to the Associate Vice President for Human Resources. Additional duties include assessing critical issues and designing and implementing organization development solutions for the university and component subdivisions; aligning the University's performance management plan with the UT management model and providing consultation to enhance effectiveness of managers and teams to increase organizational productivity and customer satisfaction.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in management, human resources, organization development or a related area. A minimum of 5 years of progressively responsible experience in providing leadership and/or management in organizational development, quality program initiatives, or leadership development involving complex organizations is required. An advanced degree and higher education experience are preferred.

The salary range for this position is \$76,500 - \$88,500 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application. A strong internal candidate has been identified.

This position will remain open until it is filled

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

¿Buscas trabajo? ¿Quieres trabajar en construcción?

Buen sueldo, excelente entrenamiento.
¡Llámanos hoy 419-351-9654!

LSW or RN

Screener/Assessor/Case Manager with 1 year experience in home care or gerontology. To conduct screening, in-person assessments, and/or case management for individuals in need of long-term care. Knowledge of community resources and reliable transportation required.

EEO/AAP, Bilingual and minority applicants encouraged to apply.

Send résumés to: PASSPORT Program
Area Office on Aging of NW
Ohio, Inc.
2155 Arlington Avenue
Toledo, Ohio 43609

Salary: \$32,000.00
Benefit Package included

**Director of Faculty Labor Relations
The University of Toledo**

(Job #0988): The University of Toledo, a student-centered public metropolitan research university, integrates learning, discovery and engagement, enabling students to achieve their highest potential in an environment that embraces and celebrates human diversity, respect for individuals and freedom of expression. The University strives for excellence in its service to all constituents, and commits itself to the intellectual, cultural and economic development of our community, state, nation and the world.

Currently, The University of Toledo has an immediate opening for a Director of Faculty Labor Relations. This position has the responsibility for providing executive leadership and strategic management of the University's Faculty Labor Relations Function. The position will be responsible for collective bargaining with faculty bargaining units, labor contract administration, coordinating labor/management meetings, grievance processing, mediation, and arbitration as well as assisting faculty administrators in day to day problem solving of faculty labor relations issues. Additional duties include assisting the Provost Office in maintaining academic personnel records relating to employee collective bargaining agreements, regulatory compliance and employee services and responding to federal and state agency requests and charges (e.g. EEOC, OCR-C-SERB). This position will supervise a department with two employees and will report to the Associate Vice President for Human Resources.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree with at least 3 years of progressively responsible experience in a leadership or consulting role in labor and /or employee relations. Experience in interest based bargaining, grievance arbitration, federal and state agency charge investigations/responses and assisting first line supervisors in addressing policy applications, performance management, and disciplinary matters for union and non-union faculty, as well as higher education experience and/or a terminal degree (e.g., Ph.D., J.D., etc.) are preferred.

The salary for this position is \$76,500 - \$80,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application. A strong internal candidate has been identified.

Resumes must be received by Friday, September 16, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Cleaning Tech
Fire and Water Damage**

Great Pay
\$8.00-\$12.00 starting depending on experience
Full Time Work

Requirements:

- Good Driving & Criminal Record
- Clean and Professional appearance is a must
- Willing to train the right candidate
- We are looking for the top-notch men and woman in Toledo

Please apply in person between 9-4 Monday - Friday
813 Warehouse Rd. Unit # 1
Toledo, Ohio 43615

**View our classifieds on the web:
www.laprensa1.com**

BILINGUAL POSITIONS AVAILABLE

Spanish Bi-lingual On-Site Coordinator needed—at Impact Employment Solutions (IES) in Toledo OH. Candidate must have the following skill base: PC operation, data entry, supervisory and customer service. Human resource knowledge helpful. Requirement of excellent communication skills in both languages. IES is a Equal Opportunity Employer. Fax résumés to 419-243-6348 attn: Steven Spencer.

Spanish Bi-lingual Security Guard –at Impact Employment Solutions (IES) in McComb OH. Our client is required by FDA to be in compliance with numerous federal regulations as well as overall safety procedures for a food industry processor. Must be detailed orientated, able to maintain precise documentation and data recordings. Must be multi-task oriented as well as punctual. PC operation, data entry, customer service and excellent communications skills in both languages required. IES is a Equal Opportunity Employer. Fax résumés to 419-243-6348 attn: Steven Spencer.

**KROGER DISTRIBUTION
2000 NUTTER FARMS LANE
DELAWARE, OHIO**

WAREHOUSE ORDER SELECTORS

Physical demanding work with continuous lifting of food related product. Starting pay \$10: top pay \$15.

Excellent health care package, retirement plan, life insurance, vacations and 401 (k). Must be able to work nights and weekends.

Applications are available 24/7
Located just east of Delaware off Rt. 36/37
For further information call 740-657-2133

Psychologist

Growing innovative behavioral health care organization is seeking an adult focused clinical psychologist to provide treatment and psychological testing to adolescents and adults. Interest and experience with integrated healthcare and industry a plus. Opportunity to supervise interns also available. Must be a licensed psychologist in the State of Ohio. Forward thinking organization and impressive benefit package make this position desirable. Send resume and salary requirements by 9/7/05 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (PHD),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234,
or e-mail to harborhr@harbor.org,
or fax to 419-720-6103.
EOE.

Case Manager/Job Coach

Progressive behavioral health care organization is seeking an energetic, dependable individual to provide case management and job coaching services. Requires Associate's degree plus 2 years vocational rehabilitation experience; or 3 years experience either providing voc rehab services to BVR funding sources; or 3 years successful teaching, training, or supervising experience. Knowledge of community resources helpful. Duties include analyzing jobs and work environments, training clients to perform their job duties, and actively developing job opportunities for people with disabilities or injured workers. Valid driver's license, good driving record required. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary expectations by 9/7/05 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (JCM),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail to harborhr@harbor.org.
EOE.

Presented by:



Escuchamos. Entendemos. Lo Hacemos Realidad.



HISPANIC BUSINESS expo & ECONOMIC SUMMIT



The Largest Hispanic Business Event in Michigan

SEPTEMBER 28 & 29, 2005

DETROIT MARRIOTT RENAISSANCE CENTER
DETROIT, MICHIGAN 48243

www.hbaexpo.org • 313.962.6HBA (422)

LUNCHEON SPONSOR



EXPOSITION SPONSOR



EVENING RECEPTION SPONSOR



PLATINUM SPONSORS



GOLD SPONSORS



EVENT PARTNERS



Celebremos!



**Right Store.
Right Price.**

La Costena
Whole
Black Beans
1.20 lb



4\$3
for

WITH



Gamesa
Deluxe
Cookies
13.10 oz Box

3\$5
for

WITH

Tapatio
Hot Sauce
32 oz Jar

2\$5
for

WITH



Masa
Corn
Tortilla Mix
4.40 lb

2\$5
for

WITH



La Costena
Refried
Pinto Beans
1.28 lb

2\$2
for

WITH

Garden Fresh

**Chips or
Salsa**

11-16 oz Pkg All Varieties

2\$7
for

WITH



La Costena
Sliced
Jalapeno
Peppers
28 oz Can

2\$4
for

WITH



Kroger cares about your privacy! Please view our current privacy policy at kroger.com or visit the customer service desk.

Prices and Items Good at Select Area Kroger Stores
August 31 thru September 5, 2005.
Some Items may require a deposit.
Visit our Website at www.Kroger.com or
call Customer Service at 1-800-KROGERS

ADVERTISED ITEM POLICY:
WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. Each of these advertised items is
required to be available for sale. If we do run out of an advertised item, we will offer you your
choice of a comparable item, when available, reflecting the same savings, or a
raincheck which will entitle you to purchase the advertised item at the advertised
price within 30 days. Only one vendor coupon will be accepted per item.
Copyright 2005. The Kroger Company. No sales to dealers.

Telecel presenta su:

Verano de Ofertas

Más de **30** Canales en español* y 50 en inglés por **29⁹⁹** al mes más impuestos

GRATIS Incluye antena, hasta **4** receptores, controles remotos instalación estandar

GRATIS Conecta hasta **4** Televisores en tu hogar

Los mejores canales en español junto al servicio **DIRECTV PARA TODOS**

3 meses **GRATIS**

El paquete **OPCIÓN EXTRA™** con Canales Locales*

1-800-735-6094

Telecel SATÉLITES TELEVISIONALES Un agente autorizado de DIRECTV

Get real.



Lorain County
Health & Dentistry

Providing friendly, high quality healthcare for children and adults, women's healthcare, dermatology, podiatry (foot health), asthma and allergy care, and confidential treatment for STDs (sexually transmitted diseases). Dental services include exams, cleanings, sealants (to prevent cavities), fillings, extractions (tooth removal), cancer screenings, and fluoride treatments.

(Watch for our television spots on these networks: BET, LifeTime, Cartoon Network, MTV, Scifi, and Nickelodeon.)

Come as you are. Pay what you can.

440.233.0166

1800 Livingston Ave. Lorain. Ohio 44052
& 3745 Grove Ave. Lorain. Ohio 44055

Real people. Real health.